



CBD



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

CBD/CP/MOP/8/17
17 December 2016*

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Восьмое совещание
Канкун, Мексика, 4-17 декабря 2016 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ВОСЬМОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН,
ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, проводила свое восьмое совещание в Канкуне (Мексика) 4 - 17 декабря 2016 года. Она приняла 19 решений, которые приведены в главе I настоящего доклада.

Отчет о работе совещания приведен в главе II доклада.

* Выпущен повторно по техническим соображениям 7 декабря 2017 года

Содержание

| | | |
|-----|---|----|
| I. | Решения, принятые Сторонами Картахенского протокола по биобезопасности | 4 |
| | VIII/1. Соблюдение | 4 |
| | VIII/2. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности | 5 |
| | VIII/3. Создание потенциала | 7 |
| | VIII/4. Реестр экспертов по биобезопасности | 14 |
| | VIII/5. Механизм финансирования и финансовые ресурсы | 15 |
| | VIII/6. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами | 17 |
| | VIII/7. Бюджет комплексной программы работы секретариата | 18 |
| | VIII/8. Вспомогательные органы (статья 30) | 27 |
| | VIII/9. Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению | 28 |
| | VIII/10. Интеграция Конвенции и протоколов к ней | 29 |
| | VIII/11. Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб | 30 |
| | VIII/12. Оценка рисков и регулирование рисков | 31 |
| | VIII/13. Социально-экономические соображения (статья 26) | 33 |
| | VIII/14. Мониторинг и отчетность (статья 33) | 34 |
| | VIII/15. Третья оценка и обзор эффективности Картахенского протокола по биобезопасности и промежуточная оценка Стратегического плана | 36 |
| | VIII/16. Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры (статья 17) | 39 |
| | VIII/17. Транзит и использование в замкнутых системах живых измененных организмов (статья 6) | 41 |
| | VIII/18. Информирование, просвещение и участие общественности (статья 23) | 42 |
| | VIII/19. Использование термина "коренные народы и местные общины" | 50 |
| II. | Отчет о работе совещания | 51 |
| | Пункт 1 повестки дня. Открытие совещания | 51 |
| | Пункт 2 повестки дня. Организация совещания | 53 |
| | Пункт 3 повестки дня. Доклад о полномочиях представителей на восьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности | 54 |
| | Пункт 4 повестки дня. Доклад Комитета по соблюдению | 56 |
| | Пункт 5 повестки дня. Доклад Вспомогательного органа по осуществлению | 57 |
| | Пункт 6 повестки дня. Создание потенциала и реестр экспертов по вопросам биобезопасности | 59 |
| | Пункт 7 повестки дня. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности | 60 |
| | Пункт 8 повестки дня. Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами | 61 |

| | |
|--|----|
| Пункт 9 повестки дня. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами | 62 |
| Пункт 10 повестки дня. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола и о бюджетных вопросах | 62 |
| Пункт 11 повестки дня. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16) | 65 |
| Пункт 12 повестки дня. Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры (статья 17) | 66 |
| Пункт 13 повестки дня. Транзит и использование в замкнутых системах живых измененных организмов (статья 6) | 67 |
| Пункт 14 повестки дня. Обзор осуществления и эффективности Протокола | 68 |
| Пункт 15 повестки дня. Социально-экономические соображения (статья 26) | 70 |
| Пункт 16 повестки дня. Нагойско-Куала-лumpurский дополнительный протокол об ответственности и возмещении | 70 |
| Пункт 17 повестки дня. Осведомление, просвещение и участие общественности (статья 23) | 71 |
| Пункт 18 повестки дня. Прочие вопросы | 72 |
| Пункт 19 повестки дня. Принятие доклада | 72 |
| Пункт 20 повестки дня. Закрытие совещания | 72 |

I. РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ СТОРОНАМИ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

VIII/1. Соблюдение

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совецания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

приветствуя мероприятия, проведенные Комитетом по соблюдению в последний двухлетний период в соответствии с его вспомогательной ролью в осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности, и *принимая к сведению* его рекомендации, приведенные в приложении к его докладу¹,

отмечая полезную роль, которую может играть региональное сотрудничество в оказании поддержки соблюдению Протокола,

1. *приветствует* результаты выполнения Сторонами своих обязательств в рамках Протокола, но вместе с тем *отмечает* с озабоченностью, что 13 лет спустя после вступления Протокола в силу большое число Сторон не выполняет полностью большинства обязательств в рамках Протокола;

2. *настоятельно призывает* Стороны использовать все доступные средства поддержки для оказания им содействия в выполнении своих обязательств;

3. *подчеркивает* важность оказания Глобальным экологическим фондом постоянной и предсказуемой поддержки Сторонам, имеющим право на получение помощи, в выполнении ими своих обязательств в рамках Протокола;

4. *настоятельно призывает* Стороны внедрить, если они еще полностью не сделали этого, правовые, административные и другие меры по выполнению своих обязательств в рамках Протокола, обращая особое внимание на важность внедрения систем мониторинга в качестве одного из необходимых условий для эффективного представления отчетности;

5. *порушает* Исполнительному секретарю продолжать сообразно обстоятельствам и согласно руководящим указаниям, разработанным Комитетом, консультации со Сторонами, которые пока еще не выполнили полностью своих обязательств в рамках Протокола, и *предлагает* Сторонам в полной мере сотрудничать в этом отношении;

6. *отмечает* с сожалением, что одна Сторона не представила свой промежуточный, первый, второй или третий национальный доклад;

7. *также отмечает*, что Комитет по соблюдению и Исполнительный секретарь многократно связывались со Стороной, о которой говорится выше, в пункте 6, в соответствии с решением BS-V/1, предлагая также оказать ей поддержку в подготовке ее докладов;

8. *настоятельно призывает* Сторону, о которой говорится выше, в пункте 6, в срочном порядке представить свой третий национальный доклад во исполнение своих обязательств;

9. *призывает* Сторону, о которой говорится выше, в пункте 6, принять предложения Комитета по соблюдению об оказании ей поддержки и любого другого содействия, если ей потребуется помощь в подготовке ее доклада.

¹ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/2.

VIII/2. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

приветствуя веб-стратегию для Конвенции и протоколов к ней²,

приветствуя также реализацию совместных мероприятий среди координационных центров в Азии, которые были организованы в межсессионный период в партнерстве с Республикой Корея, Китаем и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в попытке активизации соблюдения Протокола,

1. *отмечает* с озабоченностью снижение числа записей о мероприятиях по созданию потенциала, зарегистрированных в Механизме посредничества по биобезопасности, и *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям регистрировать в Механизме посредничества по биобезопасности свои мероприятия, проекты и возможности по созданию потенциала;

2. *ссылается* на решение BS-VII/2, в котором Сторонам настоятельно предлагается и другим правительствам рекомендуется регистрировать в Механизме посредничества по биобезопасности все свои окончательные решения о первом преднамеренном трансграничном перемещении живых измененных организмов для преднамеренной интродукции в окружающую среду Стороны импорта и соответствующие оценки риска, как предусмотрено в Протоколе, обращая особое внимание на первое преднамеренное трансграничное перемещение живых измененных организмов, предназначенных для полевых испытаний, так как данная категория недопредставлена в настоящее время в Механизме посредничества по биобезопасности, учитывая при этом пункт 1 а) решения BS-V/2;

3. *напоминает* Сторонам об их обязательстве уведомлять затронутые или потенциально затрагиваемые государства, Механизм посредничества по биобезопасности и в случае необходимости соответствующие международные организации, если ей становится известно о происшествии в районе, находящемся под ее юрисдикцией, в результате чего имеет место высвобождение, которое ведет или может привести к непреднамеренному трансграничному перемещению живого измененного организма, который может оказать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека, в таких государствах;

4. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не представили в полном объеме всю необходимую информацию в Механизм посредничества по биобезопасности, сделать это и постоянно обновлять записи, обращая в частности основное внимание на информацию о: а) национальных механизмах обеспечения биобезопасности, законодательстве, нормативно-правовых актах и руководящих указаниях в области биобезопасности; б) резюме оценки рисков; в) окончательных решениях о живых измененных организмах и живых измененных организмах, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки; г) национальных координационных центрах и национальных контактных органах; д) двусторонних, региональных или многосторонних соглашениях или договоренностях, которые они заключили и которые имеют отношение к биобезопасности;

5. *предлагает* Сторонам, располагающим соответствующими возможностями, предоставить финансирование, чтобы обеспечить перевод учебных материалов и других ресурсов на все официальные языки Организации Объединенных Наций после перехода Механизма посредничества по биобезопасности на новую платформу;

² См. UNEP/CBD/COP/13/14/Add.1.

6. *предлагает* руководящим органам Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Организации экономического сотрудничества и развития укреплять сотрудничество между их базами данных по биобезопасности и Механизмом посредничества по биобезопасности;

7. *порукает* Глобальному экологическому фонду продолжать предоставление финансирования в поддержку мероприятий, связанных с Механизмом посредничества по биобезопасности;

8. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) продолжать сотрудничество с другими базами данных и платформами по биобезопасности, включая базы данных и платформы Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Организации экономического сотрудничества и развития;

b) продолжать совершенствование центрального портала Механизма посредничества по биобезопасности, принимая во внимание потребности его пользователей для облегчения представления информации и процессов подтверждения соответствующими координационными центрами по Механизму посредничества по биобезопасности, а также следуя рекомендациям Неофициального консультативного комитета по Механизму посредничества по биобезопасности, выработанным на его 10-м совещании;

c) осуществить полный переход Механизма посредничества по биобезопасности на новую платформу, чтобы позволить Неофициальному консультативному комитету по Механизму посредничества по биобезопасности протестировать новую платформу перед его очным совещанием в 2018 году, гарантируя постоянный доступ пользователей Механизма посредничества по биобезопасности к информации в ходе этого процесса, и направить координационным центрам по Механизму посредничества по биобезопасности хронограмму с подробным описанием процесса перехода на новую платформу и последующих процессов;

d) продолжать организацию региональных онлайн-обсуждений и использовать другие способы обмена информацией для координационных центров через Механизм посредничества по биобезопасности в целях облегчения интеграции и взаимодействия;

e) стимулировать сотрудничество среди координационных центров по Механизму посредничества по биобезопасности на региональном и субрегиональном уровнях;

f) создавать дополнительные инструменты в помощь статистическому анализу информации, содержащейся в Механизме посредничества по биобезопасности, чтобы давать Сторонам возможность анализировать и эффективней использовать информацию;

g) создать через Механизм посредничества по биобезопасности портал для обобщения и простого извлечения инструментов, руководств и опыта, накопленного в ходе использования живых измененных организмов в замкнутых системах;

h) разработать совместные условия функционирования механизма посредничества Конвенции, Механизма посредничества по биобезопасности и Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для их изучения Конференцией Сторон на ее 14-м совещании, Сторонами Картахенского протокола по биобезопасности, на их девятом совещании и Сторонами Нагойского протокола на их третьем совещании в целях повышения уровня согласованности в осуществлении и функционировании общих элементов всех компонентов центрального механизма посредничества Конвенции.

VIII/3. Создание потенциала

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на решение BS-VI/3,

принимая к сведению доклад о положении дел с реализацией Структуры и Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола, представленный Исполнительным секретарем³,

отмечая с признательностью усилия, предпринятые различными Сторонами и национальными, региональными и международными организациями, которые содействовали достижению прогресса в реализации Структуры и Плана действий по созданию потенциала, в частности в отношении целевых областей 1, 2 и 5, касающихся соответственно национальных механизмов обеспечения биобезопасности, оценки рисков и регулирования рисков и осведомления, просвещения и участия общественности,

признавая, что потребуются дальнейшая работа для достижения ожидаемых результатов, предусмотренных в Структуре и Плане действий по созданию потенциала, в оставшийся период до завершения срока действия Структуры и Плана действий,

подчеркивая необходимость приоритизации потребностей в создании потенциала для оказания содействия эффективному использованию имеющихся ограниченных ресурсов и в максимизации осуществления Протокола и его Стратегического плана в оставшийся период до 2020 года,

подчеркивая необходимость эффективной и действенной реализации мероприятий и стимулирования взаимодействия, и особенно в реализации мероприятий по созданию потенциала, осуществляемых в рамках Конвенции,

1. *постановляет* сохранить Структуру и План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола в том виде, в котором они были утверждены в решении BS-VI/3;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям продолжать усилия по активизации осуществления Структуры и Плана действий по созданию потенциала;

3. *настоятельно призывает* Стороны в оставшийся период до 2020 года приоритизировать и акцентировать сообразно обстоятельствам оперативные цели, касающиеся разработки национального законодательства в области биобезопасности, оценки рисков, обнаружения и идентификации живых измененных организмов и осведомления, просвещения и участия общественности, учитывая их важную роль в содействии осуществлению Протокола;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, располагающим соответствующими возможностями, оказывать дополнительную финансовую и техническую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторонам с переходной экономикой для дальнейшей реализации Структуры и Плана действий по созданию потенциала;

5. *порукает* Глобальному экологическому фонду продолжать оказание финансовой поддержки, чтобы позволить Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и

³ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/3.

Сторонам с переходной экономикой продолжать реализацию Структуры и Плана действий по созданию потенциала;

6. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства включить аспект биобезопасности в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в более широкие национальные стратегии развития в целях осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и ее Целей устойчивого развития⁴;

7. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и в сотрудничестве с соответствующими организациями способствовать и содействовать реализации приоритетных мероприятий по созданию потенциала в поддержку осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, перечисленных в прилагаемом приложении и отраженных в краткосрочном плане действий (2017-2020 гг.) по активизации и поддержке создания потенциала для осуществления Конвенции и протоколов к ней, который приведен в приложении к решению XIII/23 Конференции Сторон.

⁴ См. [резолуцию 70/1 Генеральной Ассамблеи ООН от 25 сентября 2015 года "Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года"](#).

Приложение

**КРАТКОСРОЧНЫЙ ПЛАН ДЕЙСТВИЙ (2017-2020 ГОДЫ) ПО АКТИВИЗАЦИИ И ПОДДЕРЖКЕ СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ**

**МЕРОПРИЯТИЯ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ⁵**

| Мероприятие | Решения КС-ССП | Сроки | Ожидаемые итоги/результаты | Возможный набор индикаторов | Возможные партнеры |
|---|----------------------------------|-----------|---|---|--------------------------|
| 1. *Разработка материалов и руководящих указаний по созданию потенциала для включения тематики биобезопасности в НСПДСБ и национальные планы развития. | п. 10 BS-VII/5; п. 5 BS-VII/1 | 2017-2018 | Модуль электронного обучения и набор инструментальных средств для актуализации тематики биобезопасности разработан и доступен на английском, французском и испанском языках. Повышены возможности Сторон включать аспекты биобезопасности в НСПДСБ, в национальные планы развития и в секторальные политики и программы. | Тенденции касательно числа Сторон, располагающих доступом к модулю электронного обучения и к набору инструментальных средств и использующих их для стимулирования включения аспектов биобезопасности в свои НСПДСБ. | Университет Стратклайда. |
| 2. *Организация в сотрудничестве с партнерами субрегиональных обучающих курсов по включению тематики биобезопасности в НСПДСБ и планы развития и по использованию вышеупомянутых модуля электронного обучения и набора инструментальных средств (мероприятие 97). | п. 10 BS-VII/5; п. 5 BS-VII/1 | 2017-2018 | Повышены возможности Сторон включать аспекты биобезопасности в НСПДСБ, в национальные планы развития и в секторальные политики и программы. | Число лиц, проходящих курсы обучения и использующих материалы для стимулирования включения аспектов биобезопасности в свои НСПДСБ; тенденции касательно числа стран, где аспекты | ЮНЕП, ПРООН, ФАО. |

⁵ Приоритетные мероприятия обозначены цветной заливкой и звездочкой.

| Мероприятие | Решения КС-ССП | Сроки | Ожидаемые итоги/результаты | Возможный набор индикаторов | Возможные партнеры |
|--|---|-----------|---|--|-------------------------|
| | | | | биобезопасности включены в НСПДСБ. | |
| 3. *Оказание поддержки отдельным развивающимся странам в осуществлении экспериментальных проектов по разработке и применению практических мер и подходов для комплексного осуществления Картахенского протокола и КБР на национальном уровне и совместного использования новых передовых методов и полезных выводов. | п. 9-11 XII/29, п. 12, 18 BS-VII/5 п. 9 BS-VI/3 | 2017-2020 | По меньшей мере 20 стран разрабатывают практические меры по содействию комплексному национальному осуществлению КПБ и КБР и готовят тематические исследования по накопленному ими опыту и полезным выводам. | Число доступных страновых тематических исследований по вопросам комплексного осуществления КПБ и КБР. Число стран, делящихся своим опытом и полезными выводами. | ЮНЕП, ПРООН, ФАО. |
| 4. * Организация обучающих курсов по оценке рисков в отношении ЖИО. | пп. 11-14 BS-VII/12 | 2017-2020 | Улучшены возможности Сторон проводить оценку рисков в отношении ЖИО в соответствии с Протоколом. | Число успешно проведенных региональных курсов обучения. Число лиц, прошедших обучение по оценке рисков. | Будут определены позже. |
| 5. *Разработка модулей электронного обучения оценке рисков в отношении ЖИО. | п. 9 d) BS-V/12 | 2017-2020 | Сторонам доступны интерактивные модули электронного обучения в качестве более рентабельного способа проведения тренинга. | Число доступных модулей электронного обучения. Число загрузок и частота использования модулей электронного обучения. | Будут определены позже. |
| 6. *Организация региональных и субрегиональных учебных курсов, обеспечивающих Сторонам возможности реализации требований к | BS-III/10 | 2017-2020 | Стороны лучше оснащены для принятия мер, гарантирующих, что грузы ЖИО, предназначенных для непосредственного | Число Сторон, принимающих внутренние меры, чтобы гарантировать идентификацию всех | Будут определены позже. |

| Мероприятие | Решения КС-ССП | Сроки | Ожидаемые итоги/результаты | Возможный набор индикаторов | Возможные партнеры |
|--|--|-----------|---|---|---|
| идентификации ЖИО в рамках пункта 2 а) статьи 18 и соответствующих решений. | | | использования в качестве продовольствия, корма или для обработки (ЖИО-ПКО), идентифицированы в сопроводительной документации, и для предотвращения незаконных трансграничных перемещений ЖИО и наложения штрафа за них. | грузов ЖИО-ПКО в сопроводительной документации. Число Сторон, внедривших внутренние меры для предотвращения незаконных трансграничных перемещений и наложения штрафа за них. | |
| 7. *Организация семинаров по вопросам отбора проб, выявления и идентификации ЖИО. | п. 5 d) BS-VII/10; п. 10 b) СР-VIII/16 | 2017-2020 | Стороны обучены и оснащены для забора проб, обнаружения и идентификации ЖИО. Сторонам оказывается помощь в выполнении требований в рамках статьи 17 Картахенского протокола. | Число успешно организованных региональных семинаров по созданию потенциала. Число участников семинаров. | Совместный научно-исследовательский центр Европейской комиссии и справочные лаборатории в каждом регионе. |
| 8. *Организация онлайн-дискуссий и сессий по совместному использованию знаний через Сеть лабораторий по обнаружению и идентификации ЖИО. | п. 5 BS-V/9; п. 10 а) СР-VIII/16 | 2017-2020 | Разработаны и предоставлены Сторонам технические инструменты для обнаружения незаконных/несанкционированных ЖИО. | Число Сторон, использующих инструменты для обнаружения несанкционированных ЖИО. Число загрузок из МПБ. | СКБР, сети лабораторий для выявления и идентификации ЖИО и справочные лаборатории в каждом регионе, ЮНЕП. |
| 9. *Организация субрегиональных семинаров по осведомлению и просвещению | BS-V/13 | 2017-2020 | Расширены возможности Сторон стимулировать и облегчать осведомление, просвещение и участие общественности в | Число успешно проведенных семинаров. Число участников | ЮНЕП, Орхусская конвенция. |

| Мероприятие | Решения КС-ССП | Сроки | Ожидаемые итоги/результаты | Возможный набор индикаторов | Возможные партнеры |
|---|---------------------|-----------|--|--|---|
| общественности в отношении ЖИО. | | | отношении ЖИО. | семинаров. | |
| 10. *Организация обучающих курсов по тематике участия общественности и ее доступа к информации для содействия осуществлению программы работы по осведомлению, просвещению и участию общественности в отношении ЖИО. | п. 6 СР-VIII/18 | 2017-2020 | Расширены возможности Сторон стимулировать и облегчать доступ к информации о биобезопасности и участие общественности в вопросах, касающихся ЖИО. | Число успешно проведенных курсов обучения. Число Сторон, участвующих в курсах обучения и имеющих доступ к информации. | Орхусская конвенция. |
| 11. Разработка в сотрудничестве с соответствующими организациями учебных материалов по вопросам отбора проб, выявления и идентификации ЖИО. | п. 5 d) BS-VII/10 | 2017-2020 | Стороны проходят подготовку по вопросам отбора проб, выявления и идентификации ЖИО. | Число случаев налаженного сотрудничества для разработки учебных программ по созданию потенциала. | Сеть лабораторий для выявления и идентификации ЖИО и справочные лаборатории в каждом регионе, ЮНЕП. |
| 12. Разработка учебных материалов по осведомлению и просвещению общественности в отношении ЖИО. | BS-V/12, BS-V/13 | 2017-2020 | Учебные материалы легко и широко доступны и используются Сторонами для улучшения их возможностей повышения осведомленности и просвещения общественности в отношении ЖИО. | Число подготовленных инструментальных средств и справочников по передовым методам. Число загрузок материалов посредством МПБ. | ЮНЕП, Орхусская конвенция. |
| 13. Поддержка онлайн-сетей и деятельных сообществ в целях содействия обмену знаниями, опытом и полезными выводами по вопросам осведомления, просвещения и участия общественности. | BS-V/13 | 2017-2020 | Стороны обмениваются опытом и полезными выводами по вопросам осведомления, просвещения и участия общественности. | Тенденции касательно числа лиц, участвующих в дискуссионных форумах и в деятельных сообществах. | ЮНЕП, Орхусская конвенция. |

| Мероприятие | Решения КС-ССП | Сроки | Ожидаемые итоги/результаты | Возможный набор индикаторов | Возможные партнеры |
|--|---------------------------|--------------|---|---|-------------------------------|
| 14. Организация семинаров для повышения осведомленности о Нагойско-Куала-лумпурском дополнительном протоколе об ответственности и возмещении за ущерб. | п. 4 СР-VIII/11 | 2017-2020 | Повышение среди Сторон осведомленности и понимания в отношении Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб. | Число организованных семинаров по созданию потенциала. Число участвующих Сторон. | Будут определены позже |

VIII/4. Реестр экспертов по биобезопасности

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на решение BS-VI/4,

признавая важность реестра экспертов в качестве одного из полезных инструментов для создания потенциала,

1. *предлагает* Сторонам и другим правительствам, которые еще не назначили экспертов в реестр, сделать это и предложить экспертам, уже назначенным в реестр, обновить свои записи;

2. *повторяет* свое предложение Сторонам, являющимся развитыми странами, другим правительствам и соответствующим организациям вносить добровольные взносы, чтобы обеспечить полную функциональность реестра в целях оказания содействия осуществлению Стратегического плана для Картахенского протокола на период 2011-2020 годов⁶;

3. *постановляет* расширить реестр с целью включения в него экспертов, назначенных Сторонами и другими правительствами для участия в работе специальных групп технических экспертов и сетей в рамках Картахенского протокола;

4. *призывает* Стороны и другие правительства изучить вопрос о выдвижении кандидатур экспертов по тем областям, в которых наблюдается дефицит экспертных знаний в существующем реестре, например по областям управления данными, связанными с биобезопасностью и биоразнообразием, социально-экономического анализа и торговли, синтетической биологии, осведомления, просвещения и участия общественности;

5. *порукает* Исполнительному секретарю пересмотреть и оптимизировать форму представления кандидатур для реестра экспертов по биобезопасности, чтобы облегчить представление и извлечение информации;

6. *также поручает* Исполнительному секретарю включить в Механизм посредничества по биобезопасности техническую возможность, позволяющую пользователям вести поиск в реестре экспертов и сортировать результаты по категории, в которую назначены эксперты, включая группы или сети экспертов в рамках Протокола, а также по категории экспертов, которые принимают активное участие в работе таких групп или сетей;

7. *далее поручает* Исполнительному секретарю изучить возможность установления связи реестра экспертов по биобезопасности с инструментами, которые разрабатываются в рамках других инициатив, таких как Инициатива Био-Мост и Кодекс Алиментариус, в помощь соотнесению выявленных Сторонами потребностей в области биобезопасности с доступным финансированием и технической помощью.

⁶ Пункт 8 решения BS-VI/4.

VIII/5. Механизм финансирования и финансовые ресурсы

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на статью 28 Картахенского протокола,

изучив информацию о биобезопасности в докладе Совета Глобального экологического фонда, представленном Конференции Сторон Конвенции на ее 13-м совещании²,

изучив также информацию о биобезопасности, приведенную в докладе группы экспертов о полной оценке фондов, необходимых для осуществления Конвенции и протоколов к ней в период седьмого пополнения Глобального экологического фонда⁸,

учитывая предыдущие решения о руководящих указаниях механизму финансирования касательно программных приоритетов в поддержку ратификации и осуществления Картахенского протокола,

1. *принимает к сведению* предыдущие сводные указания механизму финансирования, касающиеся Картахенского протокола⁹;

2. *рекомендует* Конференции Сторон, чтобы она включила следующие элементы в структуру определения программных приоритетов на четырехлетний период (2018-2022 гг.) для седьмого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда:

a) Итог 1. Возросло число ратификаций Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб;

b) Итог 2. Расширено национальное осуществление Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб;

c) Итог 3. Стороны выполняют свои обязательства по отчетности в рамках Протокола, представляя национальные доклады и соответствующую информацию через Механизм посредничества по биобезопасности;

3. *также рекомендует* Конференции Сторон, чтобы она:

a) всесторонне учитывала Картахенский протокол по биобезопасности в круге полномочий, который будет принят для пятого обзора эффективности механизма финансирования в рамках Конвенции;

b) предложила Сторонам Картахенского протокола по биобезопасности принять инициативное участие в обследовании, проводимом для пятого обзора эффективности механизма финансирования в рамках Конвенции;

4. *далее рекомендует* Конференции Сторон, чтобы она, принимая свои руководящие указания механизму финансирования об оказании поддержки осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности, предложила Глобальному экологическому фонду:

a) продолжать выделение специального финансирования Сторонам, имеющим право на получение помощи, для внедрения своих национальных механизмов обеспечения биобезопасности;

² UNEP/CBD/COP/13/12/Add.1.

⁸ UNEP/CBD/COP/13/12/Add.2.

⁹ См. раздел В приложения II к документу UNEP/CBD/COP/13/12.

б) продолжать финансирование проектов и мероприятий по созданию потенциала в вопросах, намеченных Сторонами, для оказания содействия дальнейшему осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности, включая проекты регионального сотрудничества для облегчения совместного использования опыта и полезных выводов и мобилизации соответствующего взаимодействия;

с) обеспечивать, чтобы политика, стратегия, программные приоритеты и критерии предоставления финансирования, утвержденные в приложении I к решению I/2 Конференции Сторон, соблюдались должным и эффективным образом в отношении доступа к финансовым ресурсам и их использования.

VIII/6. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами

Конференция Сторон, выступающая в качестве Сопредседателя Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на свои решения BS-II/6, BS-V/6, BS-VI/6 и BS-VII/6,

приветствуя информацию, представленную Исполнительным секретарем, о проведенных мероприятиях с целью улучшения сотрудничества с другими организациями, конвенциями и инициативами¹⁰,

также приветствуя сотрудничество, осуществлявшееся Исполнительным секретарем в последний межсессионный период в числе прочих с Всемирной торговой организацией, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Международной конвенцией по защите растений, Организацией экономического сотрудничества и развития, Конвенцией о доступе к информации, участии общественности в принятии решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция) Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, Справочной лабораторией Европейского союза по ГМ продуктам питания и кормам Совместного научно-исследовательского центра Европейской комиссии, Инициативой Экологическая таможня, Латиноамериканской ассоциацией интеграции, Комиссией Африканского союза, Мексиканским национальным справочным центром по генетически модифицированным организмам и Национальным институтом биологии Словении,

подчеркивая важность сотрудничества и координации среди соответствующих организаций и многосторонних соглашений и инициатив для эффективного осуществления Протокола и Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011–2020 годов, принятого на пятом совещании Сторон Протокола¹¹,

1. *настоятельно призывает* Стороны улучшать и укреплять сотрудничество на региональном и национальном уровнях среди координационных центров по организациям, конвенциям и инициативам (в зависимости от случая), имеющим отношение к осуществлению Протокола по биобезопасности;

2. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов продолжать сотрудничество с другими соответствующими организациями, конвенциями и инициативами, включая соответствующих субъектов на национальном и региональном уровнях и привлекая в случаях применимости экспертов из коренных и местных общин, для выполнения стратегической цели 5 по информационно-просветительской работе и сотрудничеству Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности.

¹⁰ См. UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/6.

¹¹ См. решение BS-V/16.

VIII/7. Бюджет комплексной программы работы секретариата

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на свое решение VII/7 и на решение XII/32 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, а также на решение I/13 Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,

1. *постановляет* принять комплексную программу работы и бюджет Конвенции о биологическом разнообразии, Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

2. *также постановляет* распределять все расходы на услуги секретариата среди Конвенции, Картахенского протокола и Нагойского протокола в соотношении 76:16:8 в двухлетний период 2017-2018 годов;

3. *утверждает* основной (BG) бюджет по программе Картахенского протокола по биобезопасности в размере 2 937 900 долл. США на 2017 год и в размере 3 007 100 долл. США на 2018 год, представляющий собой 16 % от комплексного бюджета Конвенции и протоколов в 18 361 600 долл. США на 2017 год и в 18 794 200 долл. США на 2018 год для целей, перечисленных ниже, в таблицах 1a и 1b;

4. *утверждает* шкалу взносов для распределения расходов на 2017 и 2018 годы, приведенную ниже, в таблице 3;

5. *постановляет* утвердить слияние целевых фондов для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Конвенции и протоколов к ней (BE, BH, BX), чтобы можно было использовать ресурсы для реализации проектов, предназначенных для более чем одного инструмента, и в этом отношении постановляет, что новые добровольные взносы, предназначенные для реализации мероприятий, следует размещать в Целевом фонде BE, и *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде запросить разрешение Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде изменить название объединенного Целевого фонда следующим образом: "Специальный добровольный целевой фонд для взносов в поддержку дополнительных утвержденных мероприятий в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней";

6. *подтверждает* смету на финансирование для Специального добровольного целевого фонда (BH) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Картахенского протокола по биобезопасности на период 2017-2020 годов, приведенную ниже, в таблице 2;

7. *отмечает*, что срок функционирования Специального добровольного целевого фонда (BH) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Картахенского протокола по биобезопасности следует продлить на период в четыре года, начинающийся 1 января 2018 года и завершающийся 31 декабря 2021 года, чтобы позволить Исполнительному секретарю завершить административное закрытие Целевого фонда, и *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде запросить разрешение Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде на такое продление срока;

8. *постановляет* применять *mutatis mutandis* пункты 4, 6 - 20 и 24 - 47 решения XIII/32 Конференции Сторон.

Таблица 1а. Комплексный бюджет целевых фондов Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней на двухлетний период 2017-2018 годов

| <i>Расходы</i> | <i>2017 (в тыс. долл. США)</i> | <i>2018 (в тыс. долл. США)</i> | <i>Итого (в тыс. долл. США)</i> |
|--|--|--|-------------------------------------|
| I. Программы | | | |
| Отдел Исполнительного секретаря | 2114,2 | 2215,1 | 4329,3 |
| Научная и политическая поддержка | 5156,9 | 5252,6 | 10 409,5 |
| Поддержка актуализации, сотрудничества и информационно-просветительской работы | 2057,1 | 2098,8 | 4155,9 |
| Содействие осуществлению | 2838,2 | 3322,7 | 6160,9 |
| Администрация, финансы и административное обслуживание совещаний | 3974,1 | 3742,9 | 7716,9 |
| Промежуточный итог (I) | 16 140,5 | 16 632,1 | 32 772,5 |
| II. Расходы на поддержку программ (13 %) | 2098,3 | 2162,2 | 4260,4 |
| ОБЩИЙ ИТОГ (I + II) | 18 238,8 | 18 794,2 | 37 033,0 |
| III. Резервы оборотного капитала | 122,8 | | 122,8 |
| ОБЩИЙ ИТОГ (II + III) | 18 361,6 | 18 794,2 | 37 155,8 |
| Доля Картаженского протокола в комплексном бюджете (16 %) | 2937,9 | 3007,1 | 5944,9 |
| Пополнение оборотного капитала из резервного фонда (16 %) | (19,7) | | (19,7) |
| За вычетом взноса принимающей страны (16 %) | (196,1) | (197,0) | (393,2) |
| Зарезервированные средства для Директора-исполнителя ЮНЕП (16 %) | (24,0) | (39,2) | (63,2) |
| За вычетом средств, сэкономленных за предыдущие годы (16 %) | (95,5) | (95,9) | (191,4) |
| СУММАРНЫЙ ИТОГ (сумма, обеспечиваемая Сторонами) | 2602,6 | 2675,0 | 5277,5 |

Таблица 1б. Комплексный бюджет целевых фондов Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней на двухлетний период 2017-2018 годов (по статьям расхода)

| <i>Расходы</i> | <i>2017 (в тыс. долл. США)</i> | <i>2018 (в тыс. долл. США)</i> | <i>Итого (в тыс. долл. США)</i> |
|--|--|--|---------------------------------|
| A. Расходы по персоналу | 11 329,4 | 11 586,0 | 22 915,4 |
| B. Совещания бюро | 150,0 | 215,0 | 365,0 |
| C. Служебные командировки | 450,0 | 400,0 | 850,0 |
| D. Консультанты/субподряды | 75,0 | 75,0 | 150,0 |
| E. Совещания ^{1/2/3/} | 1416,8 | 2016,8 | 3433,6 |
| F. Общественно-информационные материалы | 50,0 | 50,0 | 100,0 |
| G. Временный персонал/оплата сверхурочных | 100,0 | 100,0 | 200,0 |
| H. Арендная плата и смежные расходы | 1239,7 | 1257,6 | 2497,3 |
| I. Общие эксплуатационные расходы | 979,6 | 726,6 | 1706,2 |
| J. Профессиональная подготовка | 5,0 | 5,0 | 10,0 |
| K. Совещания экспертов | 280,0 | 135,0 | 415,0 |
| L. Перевод веб-сайтов Механизма посредничества по биобезопасности/механизма посредничества Конвенции и Механизма посредничества Нагойского протокола | 65,0 | 65,0 | 130,0 |
| Промежуточный итог (I) | 16 140,5 | 16 632,1 | 32 772,5 |
| II. Расходы на поддержку программ 13 % | 2098,3 | 2162,2 | 4260,4 |

| | | | | |
|---|--|-----------------|-----------------|-----------------|
| ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ИТОГ (I + II) | | 18 238,8 | 18 794,2 | 37 033,0 |
| III. | Резервы оборотного капитала | 122,8 | | 122,8 |
| | ОБЩИЙ ИТОГ (II + III) | 18 361,6 | 18 794,2 | 37 155,8 |
| | Доля Картахенского протокола в комплексном бюджете (16 %) | 2937,9 | 3007,1 | 5944,9 |
| | Пополнение оборотного капитала из резервного фонда (16 %) | (19,7) | | (19,7) |
| | За вычетом взноса принимающей страны (16 %) | (196,1) | (197,0) | (393,2) |
| | Зарезервированные средства для Директора-исполнителя ЮНЕП (16 %) | (24,0) | (39,2) | (63,2) |
| | За вычетом использованных резервов предыдущих лет (16 %) | (95,5) | (95,9) | (191,4) |
| СУММАРНЫЙ ИТОГ (сумма, обеспечиваемая Сторонами) | | 2602,6 | 2675,0 | 5277,5 |

^{1/} Приоритетные совещания, подлежащие финансированию из основного бюджета:

10-е совещание Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (Ст8j).

21-е и 22-е совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК).

Второе совещание Вспомогательного органа по осуществлению (ВОО).

14-е совещание Конференции Сторон Конвенции/девятое совещание Сторон Картахенского протокола по биобезопасности/третье совещание Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, проводимые одновременно.

^{2/} ВОНТТК-21 (3 дня), Ст8j-10 (3 дня) последовательно в 2017 году. ВОНТТК-22 (6 дней), ВОО-2 (5 дней) последовательно в 2018 году.

^{3/} Бюджет 14-го совещания Конференции Сторон Конвенции, девятого совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности и третьего совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод разделен поровну между двумя годами двухлетнего периода.

Таблица 2. Потребности в ресурсах из Специального добровольного целевого фонда (ВН) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Картахенского протокола по биобезопасности на период 2017-2020 годов

(в тыс. долл. США)

| I. Описание | 2017-2020 |
|---|------------------|
| 1. СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ | |
| Отдел по научной и политической поддержке | |
| Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков | 70,0 |
| Специальная группа технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений | 80,0 |
| 2. СЕМИНАРЫ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА | |
| Отдел по научной и политической поддержке | |
| Подразделение по вопросам биобезопасности и биозащиты | |
| Отбор проб, обнаружение и идентификация ЖИО | 300,0 |
| Включение тематики биобезопасности в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) и в национальные планы развития | 360,0 |
| Осуществление Картахенского протокола и Конвенции на национальном уровне | 350,0 |
| Оценка рисков в отношении ЖИО | 300,0 |
| Осуществление идентификации ЖИО | 420,0 |

| | |
|---|-------|
| Семинары по тематике осведомления, просвещения и участия общественности в отношении ЖИО | 300,0 |
| Учебные курсы по темам участия общественности и доступа общественности к информации | 200,0 |
| Дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб | 300,0 |

3. КОНСУЛЬТАНТЫ

Отдел по научной и политической поддержке

Подразделение по вопросам биобезопасности и биозащиты

| | |
|---|------|
| Непреднамеренные трансграничные перемещения ЖИО | 10,0 |
| Включение тематики биобезопасности в НСПДСБ и в национальные планы развития | 65,0 |
| Оценка рисков в отношении ЖИО | 80,0 |
| Отбор проб, обнаружение и идентификация ЖИО | 80,0 |
| Осведомленность общественности о ЖИО | 50,0 |
| Сотрудничество с другими соответствующими организациями | 10,0 |

4. СЛУЖЕБНЫЕ КОМАНДИРОВКИ

Отдел по научной и политической поддержке

Подразделение по вопросам биобезопасности и биозащиты

| | |
|--|------|
| Включение тематики биобезопасности в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в национальные планы развития | 30,0 |
| Сотрудничество с другими соответствующими организациями | 15,0 |

Промежуточный итог I

| | |
|---|---------------|
| II. Расходы на поддержку программ (13 %) | 392,6 |
| ИТОГО РАСХОДОВ (I + II) | 3412,6 |

Таблица 3. Взносы в Целевой фонд для Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2017-2018 годов

| <i>Страна-член</i> | <i>Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)</i> | <i>Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)</i> | <i>Итого взносов на 1 января 2017 года (в долл. США)</i> | <i>Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)</i> | <i>Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)</i> | <i>Итого взносов на 1 января 2018 года (в долл. США)</i> | <i>Итого взносов за 2017-2018 годы (в долл. США)</i> |
|---|--|---|--|--|---|--|--|
| Австрия | 0,720 | 1,047 | 27 247 | 0,720 | 1,047 | 28 005 | 55 252 |
| Азербайджан | 0,060 | 0,087 | 2271 | 0,060 | 0,087 | 2334 | 4604 |
| Албания | 0,008 | 0,012 | 303 | 0,008 | 0,012 | 311 | 614 |
| Алжир | 0,161 | 0,234 | 6093 | 0,161 | 0,234 | 6262 | 12 355 |
| Ангола | 0,010 | 0,010 | 260 | 0,010 | 0,010 | 267 | 528 |
| Антигуа и Барбуда | 0,002 | 0,003 | 76 | 0,002 | 0,003 | 78 | 153 |
| Армения | 0,006 | 0,009 | 227 | 0,006 | 0,009 | 233 | 460 |
| Афганистан | 0,006 | 0,009 | 227 | 0,006 | 0,009 | 233 | 460 |
| Багамские Острова | 0,014 | 0,020 | 530 | 0,014 | 0,020 | 545 | 1074 |
| Бангладеш | 0,010 | 0,010 | 260 | 0,010 | 0,010 | 267 | 528 |
| Барбадос | 0,007 | 0,010 | 265 | 0,007 | 0,010 | 272 | 537 |
| Бахрейн | 0,044 | 0,064 | 1665 | 0,044 | 0,064 | 1711 | 3377 |
| Беларусь | 0,056 | 0,081 | 2119 | 0,056 | 0,081 | 2178 | 4297 |
| Белиз | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Бельгия | 0,885 | 1,287 | 33 491 | 0,885 | 1,287 | 34 423 | 67 914 |
| Бенин | 0,003 | 0,004 | 114 | 0,003 | 0,004 | 117 | 230 |
| Болгария | 0,045 | 0,065 | 1703 | 0,045 | 0,065 | 1750 | 3453 |
| Босния и Герцеговина | 0,013 | 0,019 | 492 | 0,013 | 0,019 | 506 | 998 |
| Ботсвана | 0,014 | 0,020 | 530 | 0,014 | 0,020 | 545 | 1074 |
| Бразилия | 3,823 | 5,559 | 144 674 | 3,823 | 5,559 | 148 701 | 293 375 |
| Буркина-Фасо | 0,004 | 0,006 | 151 | 0,004 | 0,006 | 156 | 307 |
| Бурунди | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Бутан | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Бывшая югославская Республика Македония | 0,007 | 0,010 | 265 | 0,007 | 0,010 | 272 | 537 |
| Венгрия | 0,161 | 0,234 | 6093 | 0,161 | 0,234 | 6262 | 12 355 |
| Венесуэла | 0,571 | 0,830 | 21 608 | 0,571 | 0,830 | 22 210 | 43 818 |
| Вьетнам | 0,058 | 0,084 | 2195 | 0,058 | 0,084 | 2256 | 4451 |
| Габон | 0,017 | 0,025 | 643 | 0,017 | 0,025 | 661 | 1305 |
| Гайана | 0,002 | 0,003 | 76 | 0,002 | 0,003 | 78 | 153 |
| Гамбия | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Гана | 0,016 | 0,023 | 605 | 0,016 | 0,023 | 622 | 1228 |
| Гватемала | 0,028 | 0,041 | 1060 | 0,028 | 0,041 | 1089 | 2149 |
| Гвинея | 0,002 | 0,003 | 76 | 0,002 | 0,003 | 78 | 153 |
| Гвинея-Бисау | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Германия | 6,389 | 9,290 | 241 780 | 6,389 | 9,290 | 248 509 | 490 289 |
| Гондурас | 0,008 | 0,012 | 303 | 0,008 | 0,012 | 311 | 614 |

| <i>Страна-член</i> | <i>Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)</i> | <i>Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)</i> | <i>Итого взносов на 1 января 2017 года (в долл. США)</i> | <i>Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)</i> | <i>Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)</i> | <i>Итого взносов на 1 января 2018 года (в долл. США)</i> | <i>Итого взносов за 2017-2018 годы (в долл. США)</i> |
|----------------------------------|--|---|--|--|---|--|--|
| Государство Палестина | 0,007 | 0,010 | 265 | 0,007 | 0,010 | 272 | 537 |
| Гренада | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Греция | 0,471 | 0,685 | 17 824 | 0,471 | 0,685 | 18 320 | 36 144 |
| Грузия | 0,008 | 0,012 | 303 | 0,008 | 0,012 | 311 | 614 |
| Дания | 0,584 | 0,849 | 22 100 | 0,584 | 0,849 | 22 715 | 44 816 |
| Демократическая Республика Конго | 0,008 | 0,010 | 260 | 0,008 | 0,010 | 267 | 528 |
| Джибути | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Доминика | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Доминиканская Республика | 0,046 | 0,067 | 1741 | 0,046 | 0,067 | 1789 | 3530 |
| Европейский союз | | 2,500 | 6064 | 0,000 | 2,500 | 66 875 | 131 939 |
| Египет | 0,152 | 0,221 | 5752 | 0,152 | 0,221 | 5912 | 11 664 |
| Замбия | 0,007 | 0,010 | 265 | 0,007 | 0,010 | 272 | 537 |
| Зимбабве | 0,004 | 0,006 | 151 | 0,004 | 0,006 | 156 | 307 |
| Йемен | 0,010 | 0,010 | 260 | 0,010 | 0,010 | 267 | 528 |
| Индия | 0,737 | 1,072 | 27 890 | 0,737 | 1,072 | 28 667 | 56 557 |
| Индонезия | 0,504 | 0,733 | 19 073 | 0,504 | 0,733 | 19 604 | 38 677 |
| Иордания | 0,020 | 0,029 | 757 | 0,020 | 0,029 | 778 | 1535 |
| Ирак | 0,129 | 0,188 | 4882 | 0,129 | 0,188 | 5018 | 9899 |
| Ирландия | 0,335 | 0,487 | 12 677 | 0,335 | 0,487 | 13 030 | 25 708 |
| Исламская Республика Иран | 0,471 | 0,685 | 17 824 | 0,471 | 0,685 | 18 320 | 36 144 |
| Испания | 2,443 | 3,552 | 92 451 | 2,443 | 3,552 | 95 024 | 187 475 |
| Италия | 3,748 | 5,450 | 141 836 | 3,748 | 5,450 | 145 784 | 287 620 |
| Кабо-Верде | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Казахстан | 0,191 | 0,278 | 7228 | 0,191 | 0,278 | 7429 | 14 657 |
| Камбоджа | 0,004 | 0,006 | 151 | 0,004 | 0,006 | 156 | 307 |
| Камерун | 0,010 | 0,015 | 378 | 0,010 | 0,015 | 389 | 767 |
| Катар | 0,269 | 0,391 | 10 180 | 0,269 | 0,391 | 10 463 | 20 643 |
| Кения | 0,018 | 0,026 | 681 | 0,018 | 0,026 | 700 | 1381 |
| Кипр | 0,043 | 0,063 | 1627 | 0,043 | 0,063 | 1673 | 3300 |
| Кирибати | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Китай | 7,921 | 11,518 | 299 755 | 7,921 | 11,518 | 308 098 | 607 854 |
| Колумбия | 0,322 | 0,468 | 12 185 | 0,322 | 0,468 | 12 525 | 24 710 |
| Коморские Острова | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Конго | 0,006 | 0,009 | 227 | 0,006 | 0,009 | 233 | 460 |
| Корейская НДР | 0,005 | 0,007 | 189 | 0,005 | 0,007 | 194 | 384 |
| Коста-Рика | 0,047 | 0,068 | 1779 | 0,047 | 0,068 | 1828 | 3607 |
| Кот д'Ивуар | 0,009 | 0,013 | 341 | 0,009 | 0,013 | 350 | 691 |
| Куба | 0,065 | 0,095 | 2460 | 0,065 | 0,095 | 2528 | 4988 |

| <i>Страна-член</i> | <i>Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)</i> | <i>Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)</i> | <i>Итого взносов на 1 января 2017 года (в долл. США)</i> | <i>Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)</i> | <i>Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)</i> | <i>Итого взносов на 1 января 2018 года (в долл. США)</i> | <i>Итого взносов за 2017-2018 годы (в долл. США)</i> |
|---------------------------------------|--|---|--|--|---|--|--|
| Кыргызстан | 0,002 | 0,003 | 76 | 0,002 | 0,003 | 78 | 153 |
| Лаосская НДР | 0,003 | 0,004 | 114 | 0,003 | 0,004 | 117 | 230 |
| Латвия | 0,050 | 0,073 | 1892 | 0,050 | 0,073 | 1945 | 3837 |
| Лесото | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Либерия | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Ливан | 0,046 | 0,067 | 1741 | 0,046 | 0,067 | 1789 | 3530 |
| Ливия | 0,125 | 0,182 | 4730 | 0,125 | 0,182 | 4862 | 9592 |
| Литва | 0,072 | 0,105 | 2725 | 0,072 | 0,105 | 2801 | 5525 |
| Люксембург | 0,064 | 0,093 | 2422 | 0,064 | 0,093 | 2489 | 4911 |
| Маврикий | 0,012 | 0,017 | 454 | 0,012 | 0,017 | 467 | 921 |
| Мавритания | 0,002 | 0,003 | 76 | 0,002 | 0,003 | 78 | 153 |
| Мадагаскар | 0,003 | 0,004 | 114 | 0,003 | 0,004 | 117 | 230 |
| Малави | 0,002 | 0,003 | 76 | 0,002 | 0,003 | 78 | 153 |
| Малайзия | 0,322 | 0,468 | 12 185 | 0,322 | 0,468 | 12 525 | 24 710 |
| Мали | 0,003 | 0,004 | 114 | 0,003 | 0,004 | 117 | 230 |
| Мальдивские Острова | 0,002 | 0,003 | 76 | 0,002 | 0,003 | 78 | 153 |
| Мальта | 0,016 | 0,023 | 605 | 0,016 | 0,023 | 622 | 1 228 |
| Марокко | 0,054 | 0,079 | 2044 | 0,054 | 0,079 | 2100 | 4144 |
| Маршалловы Острова | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Мексика | 1,435 | 2,087 | 54 305 | 1,435 | 2,087 | 55 816 | 110 121 |
| Многонациональное Государство Боливия | 0,012 | 0,017 | 454 | 0,012 | 0,017 | 467 | 921 |
| Мозамбик | 0,004 | 0,006 | 151 | 0,004 | 0,006 | 156 | 307 |
| Монголия | 0,005 | 0,007 | 189 | 0,005 | 0,007 | 194 | 384 |
| Мьянма | 0,010 | 0,010 | 260 | 0,010 | 0,010 | 267 | 528 |
| Намибия | 0,010 | 0,015 | 378 | 0,010 | 0,015 | 389 | 767 |
| Науру | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Нигер | 0,002 | 0,003 | 76 | 0,002 | 0,003 | 78 | 153 |
| Нигерия | 0,209 | 0,304 | 7909 | 0,209 | 0,304 | 8129 | 16 039 |
| Нидерланды | 1,482 | 2,155 | 56 083 | 1,482 | 2,155 | 57 644 | 113 728 |
| Никарагуа | 0,004 | 0,006 | 151 | 0,004 | 0,006 | 156 | 307 |
| Ниуэ | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Новая Зеландия | 0,268 | 0,390 | 10 142 | 0,268 | 0,390 | 10 424 | 20 566 |
| Норвегия | 0,849 | 1,235 | 32 129 | 0,849 | 1,235 | 33 023 | 65 152 |
| Объединенная Республика Танзания | 0,010 | 0,010 | 260 | 0,010 | 0,010 | 267 | 528 |
| Объединенные Арабские Эмираты | 0,604 | 0,878 | 22 857 | 0,604 | 0,878 | 23 493 | 46 351 |
| Оман | 0,113 | 0,164 | 4276 | 0,113 | 0,164 | 4395 | 8672 |
| Пакистан | 0,093 | 0,135 | 3519 | 0,093 | 0,135 | 3617 | 7137 |
| Палау | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |

| <i>Страна-член</i> | <i>Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)</i> | <i>Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)</i> | <i>Итого взносов на 1 января 2017 года (в долл. США)</i> | <i>Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)</i> | <i>Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)</i> | <i>Итого взносов на 1 января 2018 года (в долл. США)</i> | <i>Итого взносов за 2017-2018 годы (в долл. США)</i> |
|--|--|---|--|--|---|--|--|
| Панама | 0,034 | 0,049 | 1287 | 0,034 | 0,049 | 1322 | 2609 |
| Папуа - Новая Гвинея | 0,004 | 0,006 | 151 | 0,004 | 0,006 | 156 | 307 |
| Парагвай | 0,014 | 0,020 | 530 | 0,014 | 0,020 | 545 | 1074 |
| Перу | 0,136 | 0,198 | 5147 | 0,136 | 0,198 | 5290 | 10 437 |
| Польша | 0,841 | 1,223 | 31 826 | 0,841 | 1,223 | 32 712 | 64 538 |
| Португалия | 0,392 | 0,570 | 14 835 | 0,392 | 0,570 | 15 247 | 30 082 |
| Республика Корея | 2,039 | 2,965 | 77 162 | 2,039 | 2,965 | 79 310 | 156 472 |
| Республика Молдова | 0,004 | 0,006 | 151 | 0,004 | 0,006 | 156 | 307 |
| Руанда | 0,002 | 0,003 | 76 | 0,002 | 0,003 | 78 | 153 |
| Румыния | 0,184 | 0,268 | 6963 | 0,184 | 0,268 | 7157 | 14 120 |
| Сальвадор | 0,014 | 0,020 | 530 | 0,014 | 0,020 | 545 | 1074 |
| Самоа | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Саудовская Аравия | 1,146 | 1,666 | 43 368 | 1,146 | 1,666 | 44 575 | 87 943 |
| Свазиленд | 0,002 | 0,003 | 76 | 0,002 | 0,003 | 78 | 153 |
| Сейшельские Острова | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Сенегал | 0,005 | 0,007 | 189 | 0,005 | 0,007 | 194 | 384 |
| Сент-Винсент и Гренадины | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Сент-Китс и Невис | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Сент-Люсия | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Сербия | 0,032 | 0,047 | 1211 | 0,032 | 0,047 | 1245 | 2456 |
| Сирийская Арабская Республика | 0,024 | 0,035 | 908 | 0,024 | 0,035 | 934 | 1842 |
| Словакия | 0,160 | 0,233 | 6055 | 0,160 | 0,233 | 6223 | 12 278 |
| Словения | 0,084 | 0,122 | 3179 | 0,084 | 0,122 | 3267 | 6 446 |
| Соединённое Королевство Великобритании и Северной Ирландии | 4,463 | 6,490 | 168 894 | 4,463 | 6,490 | 173 595 | 342 488 |
| Соломоновы Острова | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Сомали | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Судан | 0,010 | 0,010 | 260 | 0,010 | 0,010 | 267 | 528 |
| Суринам | 0,006 | 0,009 | 227 | 0,006 | 0,009 | 233 | 460 |
| Таджикистан | 0,004 | 0,006 | 151 | 0,004 | 0,006 | 156 | 307 |
| Таиланд | 0,291 | 0,423 | 11 012 | 0,291 | 0,423 | 11 319 | 22 331 |
| Того | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Тонга | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Тринидад и Тобаго | 0,034 | 0,049 | 1287 | 0,034 | 0,049 | 1322 | 2609 |
| Тунис | 0,028 | 0,041 | 1060 | 0,028 | 0,041 | 1089 | 2149 |
| Туркменистан | 0,026 | 0,038 | 984 | 0,026 | 0,038 | 1011 | 1995 |
| Турция | 1,018 | 1,480 | 38 524 | 1,018 | 1,480 | 39 597 | 78 121 |

| <i>Страна-член</i> | <i>Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)</i> | <i>Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)</i> | <i>Итого взносов на 1 января 2017 года (в долл. США)</i> | <i>Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)</i> | <i>Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)</i> | <i>Итого взносов на 1 января 2018 года (в долл. США)</i> | <i>Итого взносов за 2017-2018 годы (в долл. США)</i> |
|----------------------------------|--|---|--|--|---|--|--|
| Уганда | 0,009 | 0,010 | 260 | 0,009 | 0,010 | 267 | 528 |
| Украина | 0,103 | 0,150 | 3898 | 0,103 | 0,150 | 4006 | 7904 |
| Уругвай | 0,079 | 0,115 | 2990 | 0,079 | 0,115 | 3073 | 6062 |
| Фиджи | 0,003 | 0,004 | 114 | 0,003 | 0,004 | 117 | 230 |
| Филиппины | 0,165 | 0,240 | 6244 | 0,165 | 0,240 | 6418 | 12 662 |
| Финляндия | 0,456 | 0,663 | 17 256 | 0,456 | 0,663 | 17 737 | 34 993 |
| Франция | 4,859 | 7,065 | 183 880 | 4,859 | 7,065 | 188 998 | 372 877 |
| Хорватия | 0,099 | 0,144 | 3746 | 0,099 | 0,144 | 3851 | 7597 |
| Центральноафриканская Республика | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Чад | 0,005 | 0,007 | 189 | 0,005 | 0,007 | 194 | 384 |
| Черногория | 0,004 | 0,006 | 151 | 0,004 | 0,006 | 156 | 307 |
| Чешская Республика | 0,344 | 0,500 | 13 018 | 0,344 | 0,500 | 13 380 | 26 398 |
| Швейцария | 1,140 | 1,658 | 43 141 | 1,140 | 1,658 | 44 342 | 87 483 |
| Швеция | 0,956 | 1,390 | 36 178 | 0,956 | 1,390 | 37 185 | 73 363 |
| Шри-Ланка | 0,031 | 0,045 | 1173 | 0,031 | 0,045 | 1206 | 2379 |
| Эквадор | 0,067 | 0,097 | 2535 | 0,067 | 0,097 | 2606 | 5142 |
| Эритрея | 0,001 | 0,001 | 38 | 0,001 | 0,001 | 39 | 77 |
| Эстония | 0,038 | 0,055 | 1438 | 0,038 | 0,055 | 1478 | 2 916 |
| Эфиопия | 0,010 | 0,010 | 260 | 0,010 | 0,010 | 267 | 528 |
| Южная Африка | 0,364 | 0,529 | 13 775 | 0,364 | 0,529 | 14 158 | 27 933 |
| Ямайка | 0,009 | 0,013 | 341 | 0,009 | 0,013 | 350 | 691 |
| Япония | 9,680 | 14,075 | 366 321 | 9,680 | 14,075 | 376 517 | 742 838 |
| ИТОГО | 67,078 | 100,000 | 2 602 554 | 67,078 | 100,000 | 2 674 991 | 5 277 545 |

VIII/8. Вспомогательные органы (статья 30)

Конференция Сторон, выступающая в качестве Сопредседателя Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на решение BS-VI/9 и принимая к сведению накопленный опыт и полезные выводы касательно рассмотрения научных и технических вопросов посредством учреждения специальных групп технических экспертов и сетевых дискуссионных форумов, таких как Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков, Специальная группа технических экспертов по второй оценке и обзору Протокола и Специальная группа технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений,

считая, что на настоящем этапе нет необходимости в учреждении вспомогательного органа открытого состава для научно-технического консультирования в рамках Протокола,

1. *постановляет* продолжать практику учреждения по мере необходимости и при условии наличия фондов специальных групп технических экспертов с конкретными мандатами для выработки рекомендаций по одному или нескольким научным и техническим вопросам;

2. *также постановляет* принимать во внимание накопленный опыт и полезные выводы специальных групп технических экспертов и сетевых дискуссионных форумов при учреждении аналогичных групп экспертов в будущем, включая созыв в соответствующих случаях сетевых форумов экспертов открытого состава до любых очных совещаний будущих специальных групп технических экспертов;

3. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации обеспечивать адекватное финансирование, чтобы позволить специальным группам технических экспертов эффективно выполнять свои мандаты.

VIII/9. Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению

Конференция Сторон, выступающая в качестве Сопредседателя Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *одобряет* modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению, принятый Конференцией Сторон Конвенции в решении XIII/25;

2. *постановляет*, что modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению должен применяться *mutatis mutandis*, когда Вспомогательный орган оказывает услуги Картахенскому протоколу.

VIII/10. Интеграция Конвенции и протоколов к ней

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *постановляет* использовать следующие критерии для обзора опыта проведения одновременных совещаний в соответствии с пунктом 5 решения BS-VII/9:

a) всемерное и эффективное участие представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой в работе совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола;

b) эффективная разработка итогов совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола;

c) повышение интеграции между Конвенцией и протоколами к ней;

d) рентабельность, включая необходимость присутствия экспертов по вопросам, касающимся Картахенского протокола, в течение всего двухнедельного периода одновременных совещаний;

e) число Сторон, сообщающих об улучшении консультаций, координации и взаимодействия среди своих национальных координационных центров по Конвенции и протоколам;

f) проведение оценки принимающими правительствами логистических и технических трудностей, возникавших при организации ими одновременных совещаний;

2. *повторяет* свой призыв к Сторонам, являющимся развитыми странами, увеличивать свои взносы в соответствующие добровольные целевые фонды, чтобы обеспечивать всемерное и эффективное участие представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой в работе одновременных совещаний;

3. *настоятельно призывает* к сотрудничеству и интеграции работы между различными существующими и будущими группами экспертов в рамках Конвенции и протоколов к ней в целях эффективного использования кадровых и финансовых ресурсов.

VIII/11. Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *приветствует* те Стороны Картахенского протокола по биобезопасности, которые сдали на хранение свои документы о ратификации, принятии, одобрении Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб или присоединении к нему, и *приветствует также* предпринятые усилия некоторыми из этих Сторон по осуществлению Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола;

2. *призывает* другие Стороны Картахенского протокола по биобезопасности ускорить свои внутренние процедуры и как можно скорее сдать на хранение свои документы о ратификации, принятии, одобрении Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб или присоединении к нему в целях обеспечения скорейшего вступления в силу Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола;

3. *призывает* государства, являющиеся Сторонами Конвенции, но не являющиеся Сторонами Картахенского протокола по биобезопасности, незамедлительно ратифицировать, принять, одобрить Картахенский протокол или присоединиться к нему (в зависимости от случая), чтобы они могли также стать Сторонами Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола;

4. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов разработать материалы по созданию потенциала и организовать проведение дальнейших мероприятий по повышению осведомленности в целях ускорения вступления в силу и осуществления Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола.

VIII/12. Оценка рисков и регулирование рисков

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *признает* работу Специальной группы технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков, которая завершила свой мандат, а также Онлайн-форума по оценке рисков и регулированию рисков¹²;

2. *принимает к сведению* добровольное Руководство по оценке рисков в отношении живых измененных организмов в качестве итога работы Специальной группы технических экспертов при вкладе Онлайн-форума¹³;

3. *предлагает* заинтересованным Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям учитывать Руководство в качестве добровольного инструмента в помощь проведению оценки рисков в соответствии с Картахенским протоколом, одновременно признавая, что другие руководящие документы и национальные подходы также могут содействовать проведению оценки рисков в соответствии с Протоколом;

4. *предлагает* заинтересованным Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, использующим Руководство и/или другие руководящие документы и национальные подходы, распространить оценку их применимости и полезности через Механизм посредничества по биобезопасности;

5. *предлагает* Глобальному экологическому фонду продолжать обеспечивать финансирование для глобального проекта по созданию потенциала и для других проектов по оценке рисков и регулированию рисков;

6. *предлагает* Сторонам представить Исполнительному секретарю: а) информацию о своих потребностях и приоритетах для разработки дальнейших руководящих указаний по конкретным темам оценки рисков в отношении живых измененных организмов; б) предложения о критериях, включая технические обоснования, которые могут способствовать выбору тематики для разработки дальнейших руководящих указаний; и с) мнения о замеченных пробелах в существующих инструктивных материалах;

7. *постановляет* продлить функционирование Онлайн-форума по оценке рисков и регулированию рисков для обмена опытом оценки рисков, представления информации и мнений о существующих инструктивных материалах и о замеченных в них пробелах и внесения предложений по устранению всех выявленных пробелов;

8. *предлагает* бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, назначить на следующий межсессионный период ведущего модератора для онлайн-обсуждений и представления отчетности о них, обеспечивая региональную ротацию модератора;

9. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) оказывать помощь ведущему модератору онлайн-обсуждений, о котором говорится выше, в пункте 7, в подготовке доклада об онлайн-обсуждениях и в передаче его Онлайн-форуму для независимой коллегиальной оценки перед окончательным его представлением;

б) обобщить мнения, о которых говорится выше, в пункте 6;

¹² См. документ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/8.

¹³ Там же.

с) представить результаты выполнения вышеупомянутых подпунктов а) и б) Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям;

10. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям провести обзор представленной информации и рекомендовать последующие меры по удовлетворению потребностей, решению приоритетов и устранению пробелов, выявленных Сторонами, для их изучения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, на ее девятом совещании, включая возможное учреждение новой специальной группы технических экспертов, при том понимании, что новые предложения касательно руководства следует представлять только после их утверждения Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола;

11. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов оказывать поддержку по просьбе той или иной Стороны реализации региональных и субрегиональных мероприятий по созданию потенциала для оценки рисков в отношении живых измененных организмов.

VIII/13. Социально-экономические соображения (статья 26)

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на решения BS-VI/13 и BS-VII/13,

отмечая с сожалением, что очное совещание Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений невозможно было провести из-за отсутствия достаточных средств и что вследствие этого некоторые элементы ее мандата не могли быть выполнены,

приветствуя онлайн-обсуждение Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений и достигнутые результаты,

принимая к сведению выводы онлайн-обсуждения Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений¹⁴,

признавая, что необходимо будет провести очное совещание Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений для выполнения остающихся элементов ее мандата,

признавая, что продолжение работы Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений для выполнения оперативной цели 1.7 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности может также содействовать дальнейшей работе по разработке концептуальной ясности,

принимая к сведению национальные и региональные мероприятия по тематике социально-экономических соображений,

1. *принимает к сведению* пересмотренную структуру для разработки концептуальной ясности¹⁵;

2. *постановляет* продлить мандат Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений, заменяя по мере необходимости любых экспертов, включая коренные народы и местные общины в их качестве наблюдателей, и в соответствии с обобщенным *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конвенции о биологическом разнообразии¹⁶, чтобы позволить ей при условии наличия фондов провести очное совещание для разработки руководящих указаний, предусмотренных в итогах по оперативной цели 1.7 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности;

3. *настоятельно призывает* Стороны выделить необходимые средства для проведения очного совещания Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений, обеспечивая всемерное и эффективное участие коренных народов и местных общин, с проведением ей в поддержку таких онлайн-обсуждений, которые могут потребоваться для выполнения ее мандата;

4. *порукает* Специальной группе технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений представить доклад на рассмотрение Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, на ее девятом совещании.

¹⁴ См. приложение к документу UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/13.

¹⁵ Там же.

¹⁶ Приложение III к решению VIII/10 Конференции Сторон.

VIII/14. Мониторинг и отчетность (статья 33)

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

принимая к сведению третьи национальные доклады, представленные Сторонами, и приветствуя их анализ, подготовленный Исполнительным секретарем¹⁷,

учитывая трудности, связанные с формой отчетности для представления третьего национального доклада, выявленные Контактной группой по созданию потенциала на ее 11-м совещании¹⁸ и Комитетом по соблюдению на его 13-м совещании¹⁹,

1. *выражает* озабоченность по поводу более медленного поступления третьих национальных докладов в сравнении с предыдущим отчетным циклом и *отмечает с озабоченностью*, что третьи национальные доклады все еще не представило 37 Сторон, включая четыре *Стороны*, получившие доступ к фондам по линии Глобального экологического фонда для подготовки своих третьих национальных докладов;

2. *приветствует* финансовую поддержку, оказанную Глобальным экологическим фондом ряду Сторон, имеющих право на получение помощи, для оказания содействия подготовке их третьих национальных докладов, но *отмечает с озабоченностью*, что 39 Сторон, которые имели право на получение финансирования по линии Глобального экологического фонда для окончательного оформления своих национальных докладов, либо не подавали заявку на такое финансирование, либо не смогли получить доступ к финансовой поддержке;

3. *также приветствует* усилия секретариата по оказанию содействия Сторонам в представлении национальных докладов и в обеспечении их полноты;

4. *отмечает* последствия проблем, возникших в связи с новыми административными изменениями в Организации Объединенных Наций, и их воздействие на текущий отчетный цикл, проявившееся, например, в задержках с представлением третьих национальных докладов;

5. настоятельно призывает Стороны, которые еще не представили свой третий национальный доклад, сделать это при первой возможности²⁰;

6. *также настоятельно призывает* Стороны, которые еще не представили полный третий национальный доклад, сделать это при первой возможности;

7. *порукает* Комитету по соблюдению изучить причины более низких темпов представления третьих национальных докладов;

8. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) разработать пересмотренную форму для четвертого национального доклада, обеспечив представление в ней полной и точной информации, стремясь при этом обеспечивать применимость базовой информации, как предусмотрено в решении BS-VI/15, и в частности посредством:

і) улучшения формулировки вопросов с целью их уточнения, приводя дальнейшие пояснения по мере необходимости;

¹⁷ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/11 и Add.1.

¹⁸ См. UNEP/CBD/BS/LGCB/11/3.

¹⁹ См. UNEP/CBD/BS/CC/13/6.

²⁰ Азербайджан, Алжир, Ангола, Армения, Афганистан, Белиз, Бывшая югославская Республика Македония, Венесуэла, Гайана, Государство Палестина, Греция, Иордания, Кабо-Верде, Катар, Коморские Острова, Корейская Народно-Демократическая Республика, Джибути, Кот-д'Ивуар, Ливия, Мальта, Маршалловы Острова, Мьянма, Науру, Палау, Папуа-Новая Гвинея, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Сент-Винсент и Гренадины, Сербия, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Сомали, Тонга, Тринидад и Тобаго, Туркменистан, Фиджи, Черногория, Ямайка.

- ii) устранения повторов, отмеченных в вопросах, использовавшихся для третьего национального доклада;
 - iii) добавления вопросов, касающихся включения тематики биобезопасности в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, другие политики и законодательство;
- b) представить пересмотренную форму для четвертых национальных докладов для обзора Вспомогательному органу по осуществлению и для ее рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Сессии Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, на ее девятом совещании.

VIII/15. Третья оценка и обзор эффективности Картахенского протокола по биобезопасности и промежуточная оценка Стратегического плана

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на решение BS-VII/3,

также ссылаясь на пункты 1 и 2 решения BS-VI/15,

принимая к сведению сравнительный анализ, подготовленный Исполнительным секретарем²¹ и проанализированный Вспомогательным органом на его первом совещании при содействии Комитета по соблюдению и при вкладе со стороны Контактной группы по созданию потенциала,

1. *приветствует* работу Вспомогательного органа по осуществлению по проведению третьей оценки и обзора эффективности Протокола и промежуточной оценки Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов²²;

2. *также приветствует* вклад Комитета по соблюдению в проведение оценки и обзора эффективности Протокола и промежуточной оценки Стратегического плана²³ и *порукает* Комитету продолжать внесение вклада в окончательную оценку Стратегического плана;

3. *далее приветствует* вклад Контактной группы по созданию потенциала²⁴;

4. *приветствует далее* вспомогательную роль Комитета по соблюдению, осуществляемую им в соответствии с решением BS-V/1, в качестве вклада в достижение сообщенных результатов и *порукает* Комитету продолжать выполнение этой вспомогательной роли в соответствии с его мандатом;

5. *с озабоченностью отмечает* более низкий уровень представления третьих национальных докладов по сравнению с предыдущим циклом представления отчетности и *настоятельно призывает* Стороны, которые не представили еще свой третий национальный доклад, сделать это как можно скорее;

6. *отмечает* отсутствие четких связей между некоторыми из результатов и индикаторами в текущем Стратегическом плане и *постановляет* улучшать такие связи в последующей деятельности по осуществлению настоящего Стратегического плана;

7. *также отмечает*, что в последующей деятельности по осуществлению текущего Стратегического плана индикаторы следует упростить, оптимизировать и сделать их легко измеримыми, чтобы обеспечить возможность простого отслеживания и количественного определения результатов выполнения оперативных целей;

8. *далее отмечает* медленный прогресс а) в разработке условий для сотрудничества и руководящих указаний по выявлению живых измененных организмов или специфических признаков, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека; б) в создании потенциала для оценки рисков и регулирования рисков; в) в области социально-экономических соображений; и д) в создании потенциала для принятия надлежащих мер в случаях непреднамеренного высвобождения живых измененных организмов, которые могут

²¹ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/12/Add.1.

²² Раздел I, рекомендация 1/3 в документе UNEP/CBD/COP/13/6.

²³ См. документ UNEP/CBD/SBI/1/INF/34.

²⁴ UNEP/CBD/SBI/1/INF/35.

оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека;

9. *отмечает с озабоченностью*, что на сегодняшний день только примерно половина Сторон полностью внедрила правовые, административные и другие меры для осуществления Протокола, и *настоятельно призывает* Стороны, которые не обеспечили еще этого в полной мере, в приоритетном порядке внедрить свои национальные механизмы обеспечения биобезопасности, и в частности законодательство в области биобезопасности;

10. *призывает* Стороны за оставшийся период действия Стратегического плана рассмотреть возможность приоритизации оперативных целей, касающихся разработки законодательства в области биобезопасности, оценки риска, регулирования риска, обнаружения и идентификации живых измененных организмов и общественной осведомленности, просвещения и профессиональной подготовки, ввиду их жизненно важного значения для оказания содействия осуществлению Протокола;

11. *настоятельно призывает* Стороны проводить адресные мероприятия по созданию потенциала в области биобезопасности и делиться соответствующим опытом и практическими навыками, приобретенными в ходе реализации таких мероприятий, через Механизм посредничества по биобезопасности, чтобы содействовать дальнейшему развитию и осуществлению Протокола;

12. *призывает* Стороны использовать Механизм посредничества по биобезопасности, чтобы делиться в соответствующих случаях опытом касательно национальных процессов и передовой практики учета социально-экономических соображений в процессах принятия решений о живых измененных организмах и в соответствии с положениями национального законодательства;

13. *также призывает* те Стороны, которые еще не сдали на хранение свои документы о ратификации, принятии или одобрении Нагойско-Куала-лumpurского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб или о присоединении к нему, сделать это как можно скорее;

14. *далее призывает* Стороны продолжать наращивание возможностей осведомления, просвещения и участия общественности в области безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов, в том числе для коренных народов и местных общин, и включать аспекты подготовки кадров, осведомления, просвещения и участия общественности в национальные инициативы по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности, в инициативы касательно Целей устойчивого развития, инициативы по адаптации к изменению климата и смягчению последствий и в другие природоохранные инициативы;

15. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон, принимая свои руководящие указания для механизма финансирования об оказании поддержки осуществлению Картахенского протокола, предложила Глобальному экологическому фонду продолжать оказание поддержки Сторонам, имеющим право на получение помощи, во внедрении национального механизма обеспечения биобезопасности, если они еще не сделали этого, и выделить финансирование для этой цели;

16. *отмечает*, что отсутствие осведомленности и политической поддержки в вопросах биобезопасности усугубляет ограниченный доступ к финансированию для обеспечения биобезопасности и освоение такого финансирования, и *настоятельно призывает* Стороны активизировать усилия по повышению осведомленности о ключевых вопросах биобезопасности среди лиц, разрабатывающих политику и принимающих решения;

17. *настоятельно призывает* Стороны укреплять национальные консультативные механизмы среди соответствующих государственных учреждений по вопросам программирования национальных ассигнований, выделяемых Глобальным экологическим фондом, чтобы обеспечивать надлежащее финансирование для осуществления Картахенского протокола;

18. *предлагает* Сторонам, располагающим соответствующими возможностями, и международным организациям оказывать поддержку осуществлению Протокола на основе обозначенных Сторонами потребностей, и особенно развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой;

19. *порушает* Исполнительному секретарю:

а) организовать проведение при условии наличия ресурсов региональных и субрегиональных семинаров и других соответствующих мероприятий в целях расширения возможностей Сторон стимулировать включение соображений биобезопасности в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, в национальные планы развития и в национальные стратегии по осуществлению Целей устойчивого развития;

б) проводить при условии наличия ресурсов дальнейшие мероприятия по созданию потенциала, в том числе о возможном воздействии живых измененных организмов на коренные народы и местные общины, обеспечивая при этом гендерный баланс и учитывая Краткосрочный план действий (2017-2020 гг.), по активизации и поддержке создания потенциала для осуществления Конвенции и протоколов к ней²⁵;

с) далее расширять сотрудничество и взаимодействие в области биобезопасности с соответствующими организациями.

²⁵ Приложение к решению XIII/23 Конференции Сторон.

VIII/16. Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры (статья 17)

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *утверждает* рабочие определения терминов "непреднамеренное трансграничное перемещение" и "незаконное трансграничное перемещение", которые приводятся в приложении к настоящему решению, и *считает надлежащим* их использование для цели оказания содействия осуществлению Протокола;

2. *призывает* Стороны использовать рабочие определения терминов "непреднамеренное трансграничное перемещение" и "незаконное трансграничное перемещение" при составлении своих национальных докладов;

3. *настоятельно призывает* Стороны представить в Механизм посредничества по биобезопасности информацию и имеющиеся руководящие указания касательно механизмов принятия чрезвычайных мер в случае высвобождения, ведущего или могущего привести к непреднамеренному трансграничному перемещению живого измененного организма, который, возможно, будет оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риски для здоровья человека;

4. *принимает к сведению* проект учебного пособия по обнаружению и идентификации живых измененных организмов;

5. *предлагает* Сторонам представить информацию о своих возможностях и потребностях касательно обнаружения и идентификации живых измененных организмов, включая список лабораторий и их конкретных мероприятий;

6. *призывает* Стороны внедрить эффективные механизмы в поддержку рабочих процедур отбора проб, обнаружения и идентификации путем, например, наделения сотрудников таможенной службы и лабораторий надлежащими мандатами для отбора проб, обнаружения и идентификации живых измененных организмов, обеспечения постоянной функциональности лабораторий и поставок им высококачественных контрольных образцов;

7. *также призывает* Стороны создавать и поддерживать региональные и субрегиональные сети по обнаружению живых измененных организмов и принимать в них участие, чтобы стимулировать техническое сотрудничество в данной области и при условии наличия фондов обеспечивать сетям возможности, например посредством реестра экспертов по биобезопасности, организовывать учебные семинары и *порукает* Глобальному экологическому фонду выделить средства для организации таких семинаров;

8. *предлагает* Сторонам выдвигать кандидатуры экспертов в области обнаружения и идентификации живых измененных организмов для включения в реестр экспертов по биобезопасности;

9. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации представлять в Механизм посредничества по биобезопасности информацию о методах обнаружения и идентификации живых измененных организмов, уделяя особое внимание аттестованным методам;

10. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) продолжать организацию онлайн-обсуждений и очных совещаний при условии наличия ресурсов через Сеть лабораторий, уделяя основное внимание вопросам обнаружения и идентификации живых измененных организмов;

b) продолжать в сотрудничестве с соответствующими организациями и при условии наличия ресурсов организацию региональных и субрегиональных мероприятий по созданию потенциала, таких как дистанционное обучение и очные семинары в областях отбора проб и обнаружения и идентификации живых измененных организмов, уделяя при этом особое внимание следующим темам: i) отбор проб на границе, включая профподготовку; ii) создание и поддержание систем обеспечения качества и контроля качества; iii) трактовка результатов отчетов об анализе живых измененных организмов; iv) отбор экологических проб; v) разработка стандартных образцов; vi) процедуры валидации; и vii) измерение неопределенности;

c) оперативно продолжать работу по подготовке проекта учебного пособия в сотрудничестве с Сетью лабораторий по обнаружению и идентификации живых измененных организмов и распространить проектный вариант на всех официальных языках для изучения Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, на ее девятом совещании с целью его возможного утверждения перед официальной окончательной публикацией;

d) усовершенствовать по мере необходимости пользовательский интерфейс методов обнаружения и идентификации живых измененных организмов в целях создания поисковой и индексируемой базы данных и регулярно обновлять ее контент;

e) создать в Механизме посредничества по биобезопасности систему для легкого выявления возможностей профессиональной подготовки по вопросам создания потенциала для обнаружения и идентификации живых измененных организмов;

f) согласовать формулировки соответствующих вопросов в проекте формы представления четвертого национального доклада с рабочими определениями, приведенными в приложении к настоящему решению.

Приложение

Рабочие определения терминов "непреднамеренное трансграничное перемещение" и "незаконное трансграничное перемещение"²⁶

Термин "*незаконное трансграничное перемещение*" означает трансграничное перемещение живых измененных организмов, осуществляемое в нарушение национальных мер по осуществлению Протокола, которые были приняты соответствующей Стороной.

Термин "*непреднамеренное трансграничное перемещение*" означает трансграничное перемещение живого измененного организма, который непреднамеренно пересек национальные границы Стороны, где живой измененный организм был освобожден, и требования статьи 17 Протокола применяются к таким трансграничным перемещениям, только если данный живой измененный организм будет, возможно, оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риски для здоровья человека, в затронутых или потенциально затрагиваемых государствах.

²⁶ Настоящие рабочие определения заменяют все предыдущие проектные варианты, включая те, что были предложены Комитетом по соблюдению.

VIII/17. Транзит и использование в замкнутых системах живых измененных организмов (статья 6)

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *приветствует* результаты достижения оперативной цели 1.8 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов²²;

2. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам представить в Механизм посредничества по биобезопасности свои законы, правила и руководства, регулирующие использование в замкнутых системах и транзит живых измененных организмов;

3. *отмечает* ограниченное число окончательных решений о транзите и использовании в замкнутых системах, размещенных в Механизме посредничества по биобезопасности;

4. *также отмечает* отсутствие ясности о типе информации, которую следует представлять в Механизм посредничества по биобезопасности, когда принимаются окончательные решения об импорте живых измененных организмов, предназначенных для использования в замкнутых системах;

5. *порукает* Комитету по соблюдению определить, соответствует ли информация об использовании в замкнутых системах, представленная в Механизм посредничества по биобезопасности, положениям статьи 6 Картахенского протокола, и выработать рекомендацию в этом отношении для ее изучения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее девятом совещании;

6. *предлагает* Сторонам и другим правительствам в контексте оперативной цели 1.8 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов представить в Механизм посредничества по биобезопасности практическое руководство по конкретным мерам для замкнутых систем, эффективно ограничивающим контакт живых измененных организмов с внешней средой и их воздействие на нее;

7. *призывает* Стороны продолжать разработку мер по регулированию живых измененных организмов в режиме транзита и представить информацию о таких мерах в Механизм посредничества по биобезопасности;

8. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) обобщить информацию, представленную в соответствии с вышеприведенным пунктом 6, для ее изучения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее девятом совещании в целях выявления областей, в которых необходимо было бы провести мероприятия для оказания поддержки Сторонам в их усилиях по разработке национальных мер, регулирующих использование в замкнутых системах;

б) продолжать усовершенствование средств в Механизме посредничества по биобезопасности, позволяющих легко извлекать информацию о транзите и использовании в замкнутых системах, включая информацию, представленную в соответствии с вышеприведенными пунктами 4 и 6.

²² См. документ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/12/Add.1.

VIII/18. Информирование, просвещение и участие общественности (статья 23)

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на решения BS-IV/17 и BS-V/13, в которых признается необходимость применения последовательного и сфокусированного подхода к осведомлению, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов,

приветствуя результаты, достигнутые со времени принятия в решении BS-V/13 программы работы по осведомлению, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов,

принимая к сведению доклад о положении дел с осуществлением программы работы по осведомлению, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов в рамках Протокола²⁸,

1. *продлевает* программу работы по осведомлению, просвещению и участию общественности на всех уровнях в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов до 2020 года с пересмотренными приоритетными областями/мероприятиями, намеченными Сторонами и приведенными в приложении к настоящему решению, с должным учетом конкретных региональных и субрегиональных обстоятельств для обеспечения четкой стратегической направленности деятельности и формирования дальнейшей приверженности продвижению реализации программы работы;

2. *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, другие правительства и соответствующие организации оказывать дополнительную поддержку, в том числе финансовыми ресурсами, Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой для реализации программы работы;

3. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации осуществлять программу работы и активно делиться своим опытом и полезными выводами через Механизм посредничества по биобезопасности и соответствующие национальные и региональные механизмы посредничества;

4. *предлагает* Сторонам принимать участие в разработке тематики биобезопасности на Форуме национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (Форум по НСПДСБ)²⁹ в целях стимулирования и облегчения интеграции программы работы в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

5. *предлагает* Глобальному экологическому фонду предоставить Сторонам, имеющим право на получение помощи, финансовые ресурсы для оказания содействия эффективному осуществлению программы работы;

6. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансирования:

а) оказывать содействие реализации приоритетных областей и мероприятий программы работы по осведомлению, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов, включая общественное участие и доступ к информации касательно живых измененных организмов;

²⁸ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/15.

²⁹ Размещен по адресу: <http://nbsapforum.net/#categories/340>.

b) обеспечить ссылки на национальные веб-сайты и национальные механизмы посредничества по биобезопасности на веб-сайте Протокола и Конвенции;

c) продолжать и расширять сотрудничество с соответствующими организациями, а также с гендерными инициативами и с другими международными, региональными и национальными инициативами для оказания дальнейшего содействия осуществлению программы работы;

7. *призывает* Стороны продолжать расширение возможностей осведомления, просвещения и участия общественности, включая доступ к информации, в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов, в том числе коренных народов и местных общин, и включать профессиональную подготовку, осведомление, просвещение и участие общественности в национальные инициативы по установлению связи, просвещению и участию общественности, инициативы, связанные с Целями устойчивого развития, инициативы по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним и в другие экологические инициативы;

8. *призывает* региональных субъектов деятельности и доноров играть более существенную роль в оказании поддержки включению программы работы в национальные инициативы по реализации мероприятий в целевой области 5 Структуры и Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности³⁰ для расширения возможностей осведомления, просвещения и участия общественности и в целевой области 5 Стратегического плана в области биобезопасности для повышения информированности о Протоколе посредством информационно-пропагандистской деятельности.

³⁰ Приложение к решению BS-VI/3 Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности.

Приложение

ПРИОРИТЕТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ/ОБЛАСТИ ДЛЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОСВЕДОМЛЕНИЮ, ПРОСВЕЩЕНИЮ И УЧАСТИЮ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ОТНОШЕНИИ БЕЗОПАСНОЙ ПЕРЕДАЧИ, ОБРАБОТКИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ

| Программный элемент 1. Создание потенциала для содействия информированию, просвещению и участию общественности | | | |
|---|--|-----------------|--|
| Цель. Укрепление организационного и технического потенциала Сторон в целях оказания поддержки и содействия информированию, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования ЖИО | | | |
| Приоритетная область 1 | Подмероприятия | Сроки | Предлагаемые участники |
| Содействие внедрению правовых и/или политических структур и механизмов | Утверждение, гармонизация и внедрение правовых и/или политических структур и механизмов, связанных со статьей 23 Протокола, и в частности национальных механизмов обеспечения биобезопасности, и включение общих законов о доступе к информации в процедуры обеспечения биобезопасности (например, законы о свободе информации). | В течение 2 лет | -Стороны -соответствующие организации -секретариат КБР |
| | Популяризация элементов программы работы и их включение в компоненты осведомления и просвещения национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в другие национальные инициативы по реализации мероприятий целевой области 2 по созданию потенциала для осуществления статьи 23 и целевой области 5 по популяризации Стратегического плана в области биобезопасности, а также целевой области 5 по осведомлению, просвещению и участию общественности Структуры и плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола. | | |
| | Совместное использование и извещение о доступности структур и механизмов, связанных со статьей 23, на Центральном портале и в национальных и региональных узлах Механизма посредничества по биобезопасности. | | |
| | Включение гендерного фактора в политики и структуры, связанные со статьей 23. | | |
| | Определение специального бюджета для программы работы. | | |
| | Учет матрицы плана коммуникационной деятельности, разработанного секретариатом, и использование проекта плана коммуникационной деятельности, разработанного на организованном секретариатом семинаре по вопросам общественной осведомленности и участия, для обеспечения реализации программ осведомления/пропаганды. | | |

| | | | |
|---|--|-----------------|---|
| | Ежеквартальное проведение систематического отслеживания и оценки информации о результатах по индикаторам в программе работы и обмен такой информацией в Механизме посредничества по биобезопасности и также с Исполнительным секретарем. | | |
| Приоритетная область 2 | Подмероприятия | Сроки | Участники |
| Создание и поддержание совместных инициатив | Организация совместных образовательных и просветительных мероприятий. | В течение 2 лет | -Стороны -соответствующие организации -секретариат КБР -научные круги |
| | Участие в международных, региональных и национальных мероприятиях, связанных со Стратегическим планом в области биобезопасности, Конвенцией о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, в целях включения программы работы в другие инициативы. | | |
| | Стимулирование ратификации Картахенского протокола и Нагойско-Куалалумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб к нему посредством общего регионального и субрегионального сотрудничества. | | |
| Приоритетная область 3 | Подмероприятия | Сроки | Участники |
| Совершенствование инструментов, ресурсов и процессов для расширения мероприятий по профессиональной подготовке | Развитие и использование модулей секретариата по электронному обучению тематике доступа к информации и участия общественности и перспективных материалов по просвещению общественности и перспективных учебных мероприятий. | В течение 3 лет | -Стороны (например, координационные центры, министерства) -соответствующие организации -секретариат КБР -СМИ |
| | Распространение и предоставление матриц и других ресурсов. | | |
| | Оказание содействия проведению программ подготовки инструкторов, связанных со статьей 23, с уделением особого внимания женщинам, коренным народам и местным общинам. | | |
| | Использование соответствующего инструментария, руководств и других соответствующих ресурсов при разработке учебных мероприятий и материалов. | | |
| | Выдвижение кандидатур национальных экспертов по вопросам просвещения в области биобезопасности для оказания содействия просвещению по вопросам биобезопасности. | | |
| | Внедрение механизмов для обеспечения участия женщин, коренных народов и местных общин и таможенных служащих в просвещении по вопросам биобезопасности (например, участие в работе семинаров и доступ к исследовательским центрам). | | |
| | Разработка медийной стратегии (например, оказание содействия подготовке журналистов по вопросам биобезопасности). | | |
| | Разработка руководств и других ресурсов на региональном уровне, связанных со статьей 23, и обмен ими. | | |

| Программный элемент 2. Информирование и просвещение общественности | | | |
|--|---|-----------------|--|
| Цель. Стимулирование осведомленности и просвещения широкой общественности в вопросах безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов | | | |
| Приоритетная область 4 | Подмероприятия | Сроки | Участники |
| Распространение информации о биобезопасности и предоставление широкой аудитории больших возможностей и прав | Создание списка электронной рассылки и выявление местных объектов (например, библиотеки и доски объявлений) и традиционных методов для распространения информации (например, разработка визуального/графического представления информации по биобезопасности). | В течение 2 лет | -Стороны (национальные координационные центры (НКЦ), местное и национальное правительство) -секретариат КБР -соответствующие организации |
| | Организация семинаров по тематике осведомленности, и в частности для женщин, коренных народов и местных общин. | | |
| | Распространение информации среди органов Организации Объединенных Наций и других соответствующих международных/региональных органов. | | |
| | Оказание содействия переводу информационных материалов с помощью партнеров. | | |
| | Включение коммуникационных мероприятий в программы в области биоразнообразия, окружающей среды, устойчивого развития и в другие соответствующие программы. | | |
| | Включение вопросов биобезопасности в мероприятия по осведомлению молодежи и гендерному просвещению, проводимые в рамках других соответствующих программ и других инициатив. | | |
| | Участие в национальных просветительных мероприятиях, связанных с биоразнообразием, окружающей средой и соответствующими международными днями. | | |
| | Использование матрицы секретариата по обследованию осведомленности и обращение к региональным организациям за содействием в проведении национальных сетевых и/или внесетевых обследований, обеспечивая также в частности целевую направленность вопросов на женщин, коренные народы и местные общины. | | |
| | Предложение СМИ принимать участие в сети СМИ по вопросам биобезопасности ³¹ . | | |
| | Разработка обращений по тематике биобезопасности. | | |
| Расширение взаимодействия и связи среди национальных координационных | | | |

³¹ Сеть размещена по адресу: http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art23/media_network.shtml.

| | | | |
|---|--|-----------------|---|
| | <p>центров по Картахенскому протоколу.</p> <p>Обучение ученых и СМИ распространению информации по вопросам биобезопасности и поручение им распространять такую информацию.</p> <p>Оказание содействия диалогу высокого уровня с участием министерств и глав государств и правительств для повышения уровня осведомления, просвещения и участия общественности в вопросах биобезопасности.</p> <p>Выдвижение кандидатур экспертов для выполнения функций коммуникаторов и воспитателей.</p> | | |
| Приоритетная область 5 | Подмероприятия | Сроки | Участники |
| Укрепление просвещения по вопросам биобезопасности на всех уровнях | <p>Разработка инструментов и методов просвещения общественности по вопросам биобезопасности и популяризация новых методов/технологий обучения.</p> <p>Разработка процедур по гармонизированному включению тематики биобезопасности в просветительскую деятельность, включая развитие отношений с различными субъектами деятельности в области народного просвещения.</p> <p>Участие в сетях с соответствующими координационными центрами по вопросам просвещения и интеграция тематики биобезопасности в просвещение в области биоразнообразия и в другое соответствующее экологическое просвещение на всех уровнях.</p> <p>Стимулирование обмена программами для ученых и государственных служащих на национальном и региональном уровнях.</p> <p>Интеграция сообразно обстоятельствам работы по статье 23 с работой по программе установления связи, просвещения и осведомления общественности и с ее инструментарием, включая в частности материалы по просвещению молодежи.</p> <p>Использование сообразно обстоятельствам просветительского пакета секретариата по вопросам биобезопасности для целей просвещения на всех уровнях (в частности в средней школе), для неформального образования и для исследовательских учреждений.</p> <p>Включение молодежи, женщин, коренных народов и местных общин в разработку программ просвещения по тематике биобезопасности на всех уровнях.</p> <p>Получение сертификата путем участия в перспективном модуле по просвещению общественности и разработке процедур и методов просвещения общественности и матрицы учебных программ (в зависимости от случая), а также матрицы плана действий по профессиональной подготовке/просвещению.</p> | В течение 3 лет | <p>-Стороны (например, НКЦ, Министерство окружающей среды)</p> <p>-научные круги (например, школьные советы, комитеты/районы, академические учреждения, исследователи, ученые, директора школ и учителя, инспектора учебных заведений, издатели учебных материалов, профессиональные организации учителей и/или учреждения, разрабатывающие учебные планы)</p> <p>-соответствующие организации и ассоциации</p> |

| Программный элемент 3. Доступ общественности к информации | | | |
|---|---|-----------------|---|
| Цель. Улучшение доступа общественности к информации о безопасной передаче, обработке и использовании живых измененных организмов | | | |
| Приоритетная область 6 | Подмероприятия | Сроки | Участники |
| Усовершенствование инструментов и процедур для осуществления доступа к информации | Определение аудитории посредством анализа субъектов деятельности и определение надлежащих мер посредством ситуационного анализа, популяризируя в том числе самое широкое участие субъектов деятельности. | В течение 4 лет | Стороны (например, координационные центры) СМИ, научные круги, секретариат КБР, соответствующие организации |
| | Учреждение процесса обработки заявок на представление информации. | | |
| | Учреждение процедуры активного уведомления общественности об информации и средствах общественного доступа в Механизм посредничества по биобезопасности. | | |
| | Оказание содействия проведению семинаров по тематике доступа к информации, обеспечивая в частности участие женщин, коренных народов и местных общин и министерств, для обсуждения соответствующих законов и прав. | | |
| | Использование сообразно обстоятельствам контрольного списка и резюме инструментов по тематике доступа к информации ³² . | | |
| | Регулярная популяризация среди широкой общественности обновленного доступа к информации веб-сайтов и к традиционным инструментам. | | |
| | Популяризация доступа к информации и передовых методов/осведомленности, и в частности среди женщин и молодежи. | | |
| | Представление тематических исследований в Механизм посредничества по биобезопасности и другими средствами. | | |
| | Получение сертификата путем участия в модуле по доступу к информации и внедрению процедур представления информации по заявкам и активному распространению информации, включая использование матрицы национального плана действий и других ресурсов. | | |
| | Использование соответствующих инструментов и инструктивных материалов, разработанных соответствующими организациями, такими как, кроме всех остальных, Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры и Программа Организации Объединённых Наций по окружающей среде. | | |

³² Контрольный список и резюме инструментов размещены по адресу http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art23/pa_main.shtml.

| | | | |
|--|--|-----------------|--|
| | Проведение профессиональной подготовки среди государственных должностных лиц и общественности, включая женщин, коренные народы и местные общины, по вопросам права доступа к информации и с учетом соответствующих законов. | | |
| Программный элемент 4. Участие общественности | | | |
| Цель. Стимулирование участия общественности в принятии решений о живых измененных организмах (передовые методы) | | | |
| Приоритетная область 7 | Подмероприятия | Сроки | Участники |
| Мобилизация общественности и обеспечение гендерного равенства для участия более широкой целевой аудитории в процессе принятия решений | Определение аудитории посредством анализа субъектов деятельности и определение надлежащих мер посредством ситуационного анализа, популяризируя в том числе самое широкое участие субъектов деятельности и уделяя особое внимание женщинам, коренным народам и местным общинам. | В течение 4 лет | Стороны (НКЦ, местное и национальное правительство), местные и национальные организации, местные руководители, научные круги, госучреждения, СМИ |
| | Использование эффективных инструментов для обеспечения участия общественности, нацеленных в частности на маргинализированные группы, и своевременное уведомление общественности о таких инструментах. | | |
| | Использование эффективных механизмов и процедур для обеспечения участия общественности. | | |
| | Использование местных языков в процессах общественного участия. | | |
| | Оказание содействия профессиональной подготовке, в том числе женщин, коренных народов и местных общин, в области общественного участия. | | |
| | Расширение включения вкладов общественности в принимаемые решения или оповещение о критериях и причинах, по которым включение вкладов ограничивается. | | |
| | Расширение равного участия общественности в процессе принятия решений в отношении ЖИО, обеспечивая в частности участие женщин, коренных народов и местных общин. | | |
| | Получение сертификата путем участия в модуле по теме общественного участия в отношении ЖИО и внедрение инструментов, процедур и механизма, включая использование матрицы национального плана действий и других ресурсов. | | |
| Использование соответствующих инструктивных материалов по вопросам участия общественности. | | | |

VIII/19. Использование термина "коренные народы и местные общины"

Конференция Сторон, выступающая в качестве Сопредседателя Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

постановляет использовать *mutatis mutandis* решение XII/12 F Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии об использовании термина "коренные народы и местные общины".

II. ОТЧЕТ О РАБОТЕ СОВЕЩАНИЯ

ВВЕДЕНИЕ

A. История вопроса

1. В соответствии с предложением правительства Мексики, которое Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии приветствовала в своем решении XII/34, восьмое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, проводилось с 4 по 17 декабря 2016 года в Канкуне (Мексика) совместно с 13-м совещанием Конференции Сторон.

B. Участники совещания

2. Все государства были приглашены участвовать в совещании. В работе совещания приняли участие следующие Стороны Картахенского протокола по биобезопасности: Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Армения, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Государство Палестина, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Европейский союз, Египет, Замбия, Зимбабве, Йемен, Индия, Индонезия, Иордания, Ирландия, Исламская Республика Иран, Испания, Италия, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Кипр, Кирибати, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Ливан, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Науру, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Палау, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, Суринам, Таджикистан, Таиланд, Того, Тонга, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка и Япония.

3. На совещании были также представлены следующие государства, не являющиеся Сторонами Картахенского протокола по биобезопасности: Австралия, Аргентина, Ватикан, Гаити, Израиль, Исландия, Канада, Кувейт, Лихтенштейн, Монако, Непал, Острова Кука, Российская Федерация, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Сьерра-Леоне, Тимор-Лешти, Тувалу, Федеративные Штаты Микронезии, Чили и Южный Судан.

4. Все остальные участники приведены в приложении I к докладу о работе 13-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/13/25).

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

5. Восьмое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, было открыто в 4 декабря 2016 года в 15:35 г-ном Чхон Кёу Паком, Генеральным директором бюро охраны природы в Министерстве окружающей среды Республики Кореи, выступавшим от имени г-на Юн Сон Кю, министра окружающей среды Республики Кореи, покидающего пост Председателя Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности.

6. На 1-м пленарном заседании, кроме выступления г-на Чхон Кёу Пака, с заявлениями выступили г-н Рафаэль Пакчиано Аламан, министр окружающей среды и природных ресурсов Мексики и Председатель 13-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающий также в качестве Председателя восьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (далее именуемый Председатель); г-н Ибрагим Тхиав, заместитель Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП); г-н Браулио Феррейра де Соуза Диас, покидающий пост Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, и г-жа Кристиана Пашка-Пальмер, министр окружающей среды, водных и лесных ресурсов Румынии, вступающая в должность Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии.

7. С общими заявлениями выступили представители Сент-Китс и Невиса (от имени Группы латиноамериканских и карибских стран), Боснии и Герцеговины (от имени стран Центральной и Восточной Европы), Японии (от имени Группы стран Азиатско-тихоокеанского региона), Чада (от имени Группы африканских стран), Австралии (от имени Группы неприсоединившихся стран) и Европейского союза и его 28 государств-членов.

8. С дополнительными заявлениями выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию (МФКНБ), Альянса за КБР, Сети организаций коренных народов Соломоновых Островов (также от имени членов Женской фракции, присутствовавших на совещании) и Глобальной сети молодежи в защиту биоразнообразия.

9. На 2-м пленарном заседании совещания 5 декабря 2016 года с заявлениями выступили г-н Карлос Хоакин Гонзалес, губернатор штата Кинтана-Роо; г-н Рафаэль Пакчиано Аламан, министр окружающей среды и природных ресурсов Мексики; г-н Ибрагим Тхиав, заместитель Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП); г-н Браулио Феррейра де Соуза Диас, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии; и г-н Энрике Пенья, президент Мексики.

10. С заявлениями также выступили представители Аргентины, Бразилии, Гватемалы, Иордании и Того. Один представитель, которого поддержал другой, сказал, что Сторонам следует давать возможность высказывать свои мнения после выступлений региональных групп, поскольку в заявлениях представителей региональных групп иногда не отражаются вопросы, которые желают поднять отдельные Стороны.

11. С дополнительными заявлениями выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Международного союза охраны природы (МСОП), Межамериканского института исследований глобальных изменений (от имени третьего Форума "Наука за биоразнообразие"), Группы по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием, Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Глобального информационного фонда по биоразнообразию (ГИФБ), Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов (ПФВКН), Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МНППБЭУ), Консультативной группы по международным исследованиям в области сельского хозяйства (КГМИСХ), секретариата Региональной программы по окружающей среде для южной части Тихого океана (СПРЕП), Университета Организации Объединенных Наций (УООН) и Сети организаций женщин коренных народов.

12. Протокол вступительных заявлений приведен в докладе о работе 13-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (CBD/COP/13/25).

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИЯ СОВЕЩАНИЯ**2.1 Утверждение повестки дня**

13. На 1-м заседании совещания Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, утвердила следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня, подготовленной Исполнительным секретарем в консультации с бюро (UNEP/CBD/COP/BS/COP-MOP/8/1):

1. Открытие совещания.
2. Организация совещания:
 - 2.1 Утверждение повестки дня.
 - 2.2 Выборы заместителей должностных лиц.
 - 2.3 Организация работы.
3. Доклад о полномочиях представителей на восьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола.
4. Доклад Комитета по соблюдению.
5. Доклад Вспомогательного органа по осуществлению.
 - 5.1 Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению.
 - 5.2 Интеграция Конвенции и протоколов к ней.
 - 5.3 Использование термина "коренные народы и местные общины".
6. Создание потенциала и реестр экспертов по вопросам биобезопасности:
 - 6.1. Доклад о положении дел с мероприятиями по созданию потенциала в области биобезопасности и обзор структуры и плана действий по созданию потенциала.
 - 6.2. Доклад об использовании реестра экспертов по вопросам биобезопасности.
7. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности.
8. Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами.
9. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами.
10. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола и о бюджетных вопросах.
11. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16).
12. Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры (статья 17).
13. Транзит и использование в замкнутых системах живых измененных организмов (статья 6).
14. Обзор осуществления и эффективности Протокола:
 - 14.1 Мониторинг и отчетность (статья 33).
 - 14.2 Третья оценка и обзор эффективности Картахенского протокола и промежуточный обзор Стратегического плана.
15. Социально-экономические соображения (статья 26).
16. Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении.
17. Осведомление, просвещение и участие общественности (статья 23).

18. Прочие вопросы.
19. Принятие доклада.
20. Закрытие совещания.

2.2 Выборы заместителей должностных лиц

14. В соответствии с пунктом 3 статьи 29 Протокола бюро Конференции Сторон Конвенции выполняет также функции бюро совещания Сторон Картахенского протокола. Соответственно г-н Рафаэль Пакчиано Аламан, министр окружающей среды и природных ресурсов Мексики, который был избран в соответствии с правилом 21 правил процедуры в качестве Председателя 13-го совещания Конференции Сторон Конвенции на 1-м пленарном заседании, проводившемся 4 декабря 2016 года, будет также выполнять функции Председателя Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола.

15. В соответствии с правилом 21 правил процедуры г-н Рафаэль Пакчиано Аламан выполнял функции Председателя восьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола.

16. По предложению бюро было постановлено, что г-н Сергей Мельнов (Беларусь) будет выполнять функции Докладчика совещания.

17. Любой член бюро Конференции Сторон, представляющий Сторону Конвенции, которая не является Стороной Протокола, должен быть заменен в соответствии с пунктом 3 статьи 29 Протокола членом, избираемым Сторонами Протокола и из их числа. Соответственно г-н Норберт Норберт Берлохер (Швейцария) выполнял функции члена бюро в качестве заместителя г-жи Тии Стивенс из Австралии.

18. В соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференция Сторон Конференция Сторон избрала десять представителей (заместители председателей) для выполнения функций членов бюро, срок полномочий которых начинается с закрытия ее 13-го совещания и завершается с закрытием ее 14-го совещания. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, избрала на своем 5-м пленарном заседании, проводившемся 17 декабря 2016 года, г-жу Тоне Солхауг из Норвегии в качестве заместителя г-на Базиля ван Хавре, новоизбранного члена бюро из Канады.

2.3 Организация работы

19. На 1-м пленарном заседании совещания 13 октября 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, утвердила свою организацию работы, предложенную в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/1/Add.1, и дополнительные руководящие указания, изложенные в документах UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/1/Add.2 и Add.3. В соответствии с установившейся практикой Конференция Сторон учредила две рабочие группы для рассмотрения основных пунктов ее повестки дня и контактную группу по бюджету.

20. Было постановлено, что одна из рабочих групп, учрежденных Конференцией Сторон, будет также выполнять функции рабочей группы совещания Сторон Картахенского протокола и что пункт повестки дня по бюджету (пункт 15) будет передан контактной группе по бюджету, учрежденной Конференцией Сторон. Делегаты соответственно утвердили обе рабочие группы. Рабочая группа, обслуживающая совещание Сторон Картахенского протокола, будет рассматривать пункты 4, 5, 5.2, 5.3, 6.1, 6.2, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14.1, 14.2, 15, 16 и 17 повестки дня.

**ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ВОСЬМОМ**

**СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН,
ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА**

21. Пункт 3 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 4 декабря 2016 года. В соответствии с правилом 19 правил процедуры бюро должно было проверить полномочия делегаций и сообщить о результатах. Соответственно Председатель проинформировал участников совещания, что бюро назначило г-жу Марию-Луизу дель Рио-Миспирету (Перу), одного из заместителей Председателя бюро, проверить полномочия и сообщить о результатах.

22. На 3-м пленарном заседании совещания 9 декабря 2016 года г-жа дель Рио-Миспирета сообщила Конференции Сторон, что согласно регистрации на совещании присутствует 151 Сторона. Бюро рассмотрело полномочия представителей 133 Сторон. Полномочия 125 делегаций полностью соответствовали положениям правила 18 правил процедуры. Полномочия восьми делегаций не были в полном соответствии с положениями правила 18, и еще 18 делегаций не представили своих полномочий на тот момент.

23. На 5-м пленарном заседании совещания 17 декабря 2016 года г-жа дель Рио-Миспирета сообщила Конференции Сторон, что согласно регистрации на совещании присутствует 152 Стороны. Бюро проверило полномочия представителей 138 Сторон. Полномочия 132 делегаций полностью соответствовали положениям правила 18 правил процедуры. Полномочия шести делегаций не были в полном соответствии с положениями правила 18, и еще 14 делегаций не представили своих полномочий на тот момент. Некоторые главы делегаций подписали декларацию с обязательством представить Исполнительному секретарю свои полномочия в надлежащей форме и в первоначальном варианте в течение 30 дней со дня закрытия совещания и не позднее 17 января 2017 года. В соответствии с установившейся практикой Конференция Сторон приняла предложение бюро позволить тем делегациям, которые должны еще представить свои полномочия или полномочия которых не соответствовали полностью положениям правила 18, принимать полноправное участие в работе совещания на временной основе.

24. Председатель настоятельно призвал делегации, которым было предложено представить свои полномочия Исполнительному секретарю, сделать это не позднее 17 января 2017 года.

25. К дате выпуска настоящего доклада полномочия в полном соответствии с пунктом 18 правил процедуры были получены от представителей следующей 141 Стороны Протокола: Австрии, Азербайджана, Албании, Алжира, Анголы, Антигуа и Барбуды, Армении, Бангладеш, Бахрейна, Беларуси, Белиза, Бельгии, Бенина, Болгарии, Боливии, Боснии и Герцеговины, Ботсваны, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутана, Венгрии, Венесуэлы, Вьетнама, Габона, Гамбии, Ганы, Гватемалы, Гвинеи, Германии, Гондураса, Государства Палестины, Гренады, Греции, Грузии, Дании, Демократической Республики Конго, Джибути, Доминиканской Республики, Европейского союза, Египта, Замбии, Зимбабве, Йемена, Индии, Индонезии, Иордании, Ирландии, Исламской Республики Иран, Испании, Италии, Кабо-Верде, Камбоджи, Камеруна, Катар, Кении, Кипра, Кирибати, Китая, Колумбии, Коморских Островов, Конго, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Лаосской Народно-Демократической Республики, Латвии, Лесото, Ливана, Люксембурга, Мавритании, Мадагаскара, Малави, Малайзии, Мали, Мальдивских Островов, Мальты, Марокко, Мексики, Мозамбика, Монголии, Мьянмы, Намибии, Науру, Нигера, Нидерландов, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Объединенных Арабских Эмиратов, Омана, Пакистана, Палау, Панамы, Папуа-Новой Гвинеи, Парагвая, Перу, Польши, Португалии, Республики Кореи, Румынии, Сальвадора, Самоа, Саудовской Аравии, Свазиленда, Сейшельских Островов, Сенегала, Сент-Китс и Невиса, Сент-Люсии, Сирийской Арабской Республики, Словакии, Словении, Соединенного Королевства, Сомали, Судана, Суринама, Таджикистана, Таиланда, Того, Тонги, Туниса, Турции, Уганды, Уругвая, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Центральноафриканской

Республики, Чада, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Эстонии, Эфиопии, Южной Африки, Ямайки и Японии.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО СОБЛЮДЕНИЮ

26. Пункт 4 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 4 декабря 2016 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня совещанию был представлен доклад Комитета по соблюдению (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/2).

27. Председатель Комитета по соблюдению г-жа Химена Нието Карраско (Колумбия) представила доклад Комитета (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/2), в котором приводится резюме работы Комитета и его деятельности в межсессионный период. Она сказала, что одной из ключевых областей, в которых Комитет проводит свою работу, является соблюдение Сторонами обязательств по мониторингу и отчетности. Ко времени 13-го совещания Комитета, проводившегося 24 - 26 февраля 2016 года, 56 Сторон не представили свои третьи национальные доклады, в том числе 12 Сторон, получивших доступ к фондам Глобального экологического фонда (ГЭФ) для подготовки этих докладов. Ко времени настоящего совещания свои третьи национальные доклады не представили 38 Сторон, включая 4 Стороны, получившие доступ к фондам ГЭФ. Более подробная информация приведена в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/14/Rev.1.

28. Комитет изучал вопрос представления национальных докладов в течение ряда отчетных циклов и рекомендовал поощрять Стороны обращаться за содействием в секретариат или в Комитет по соблюдению, если они сталкиваются с трудностями при подготовке своих национальных докладов. Ко времени 13-го совещания Комитета три Стороны не представили ни промежуточный, ни первый, ни второй и ни третий национальные доклады. Председатель Комитета по соблюдению направила повторные письма министрам иностранных дел соответствующих стран с копией в их национальные координационные центры, попросив разъяснить ситуацию и напомнив, что Комитет будет рекомендовать Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, вынести им предупреждение, как предусмотрено в пункте 2 b) раздела VI процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение положений Картахенского протокола по биобезопасности. С тех пор две Стороны представили свои третьи национальные доклады, и лишь одна Сторона не представила еще свой доклад. Соответственно Председатель рекомендовала не выносить предупреждения этим двум Сторонам.

29. На 2-м заседании совещания 5 декабря 2016 года Председатель привлек внимание к необходимости избрания 10 новых членов Комитета по соблюдению (по два от каждого из пяти регионов) в целях замены тех членов, чей срок полномочий должен закончиться в конце 2016 года.

30. Председатель предложил каждому региону выдвинуть по два кандидата для работы в составе Комитета с начала 2017 года. Он напомнил делегатам, что выбывающие члены, выполнявшие свои функции в течение двух сроков, не имеют права на переизбрание.

31. Рабочая группа I рассмотрела пункт 4 повестки дня на своем 2-м заседании 6 декабря 2016 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе были предложены доклад и рекомендации Комитета по соблюдению (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/2), которые Председатель этого Комитета представила на 2-м пленарном заседании 5 декабря 2016 года. Рабочей группе было поручено изучить рекомендации Комитета о соблюдении, которые были приведены в пунктах 1-6 части А приложения к документу UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/2.

32. С заявлениями выступили представители: Европейского союза и его 28 государств-членов, Мексики, Республики Кореи и Швейцарии.

33. С заявлением выступил также представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

34. После состоявшегося обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит проект решения для рассмотрения Рабочей группой I с учетом мнений и замечаний, высказанных устно и дополнительно представленных в письменном виде.
35. На своем 10-м заседании 12 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела проект решения, представленный Председателем.
36. С заявлениями выступили представители Бразилии и Колумбии.
37. Рабочая группа I постановила отложить рассмотрение проекта решения в ожидании решений по соответствующим вопросам, которые могли бы иметь отношение к обсуждению.
38. На своем 15-м заседании 15 декабря 2016 года Рабочая группа I возобновила рассмотрение проекта решения, представленного Председателем.
39. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Ирана, Китая, Колумбии, Малайзии, Марокко, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзания, Пакистана и Швейцарии.
40. На своем 18-м заседании 16 декабря 2016 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения.
41. С заявлениями выступили представители Бразилии и Колумбии.
42. Рабочая группа утвердила проект решения для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.19.
43. На 3-м пленарном заседании 9 декабря 2016 года Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, были переданы кандидатуры от нескольких региональных групп в состав Комитета по соблюдению для замены в соответствующих случаях тех членов, чей срок полномочий истекает к концу 2016 года.
44. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, были переданы кандидатуры от остающихся региональных групп в состав Комитета по соблюдению.
45. Затем делегаты избрали на основании единодушного одобрения следующих кандидатов для выполнения функций членов Комитета по соблюдению с начала 2017 года: а) Африка: г-на Ригоберта Нтепа (Камерун) и г-на Дорингтона О. Огойи (Кения); б) Азия и Тихоокеанский бассейн: г-на Мохаммеда Али Зарие Заре (Исламская Республика Иран) и г-на Летчуманана Раматху (Малайзия); с) Центральная и Восточная Европа: г-жу Ширин Каррыеву (Туркменистан) и г-жу Дубравку Степич (Хорватия); d) Латинская Америка и Карибский бассейн: г-жу Химену Нието (Колумбия) и г-на Малачи Доттина (Гренада); е) Группа западноевропейских и других государств: г-на Андреаса Хайссенбергера (Австрия) и г-на Каспера Линнестада (Норвегия).
46. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.19 в качестве решения CP-VIII/1.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ДОКЛАД ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

47. Пункт 5 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 6-м совещании 7 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня совещанию был представлен доклад Вспомогательного органа по осуществлению (UNEP/CBD/COP/13/6).

5.1 Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению

48. Пункт 5.1 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 6-м заседании 7 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена

рекомендация 1/9, приведенная в докладе Вспомогательного органа по осуществлению (UNEP/CBD/SBI/1/14).

49. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Марокко, Многонационального Государства Боливия, Норвегии, Сенегала (от имени Группы африканских стран) и Швейцарии.

50. С дополнительными заявлениями выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Сети женщин коренных народов по биоразнообразию.

51. После состоявшегося обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит проект решения для рассмотрения Рабочей группой с учетом мнений и замечаний, высказанных устно и дополнительно представленных в письменном виде.

52. На своем 9-м заседании 9 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела проект решения, представленный Председателем, и утвердила его для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/L.2.

53. На 3-м пленарном заседании 9 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/L.2 в качестве решения BS-VIII/9.

5.2 Интеграция Конвенции и протоколов к ней

54. Пункт 5.2 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 6-м заседании 7 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена рекомендация 1/11 Вспомогательного органа по осуществлению и проект решения по данному вопросу, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/13/2/Rev.1.

55. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии и Мексики, после чего Председатель сказала, что она подготовит пересмотренный проект решения для рассмотрения Рабочей группой с учетом мнений, высказанных устно, и замечаний, представленных в письменном виде.

56. На своем 10-м заседании 12 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела пересмотренный проект решения, представленный Председателем, и утвердила его для передачи пленарному заседанию.

57. На 4-м пленарном заседании 13 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, утвердила проект решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.3 в качестве решения CP-VIII/10.

5.3 Использование термина "коренные народы и местные общины"

58. Рабочая группа I рассмотрела пункт 5.3 повестки дня на своем 9-м заседании 9 декабря 2016 года и постановила, что Председатель должна подготовить проект решения на основе рекомендации 1/12 Вспомогательного органа по осуществлению, в котором говорится, что Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, следует рассмотреть вопрос о возможности использования *mutatis mutandis* решения XII/12 F Конференции Сторон об использовании термина "коренные народы и местные общины".

59. На своем 10-м заседании 12 декабря 2016 года Рабочая группа рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

60. Проект решения был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.9.

61. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.19 в качестве решения CP-VIII/19.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА И РЕЕСТР ЭКСПЕРТОВ ПО ВОПРОСАМ БИОБЕЗОПАСНОСТИ

6.1 Доклад о положении дел с мероприятиями по созданию потенциала в области биобезопасности и обзор структуры и плана действий по созданию потенциала

62. Рабочая группа I рассмотрела пункт 6.1 повестки дня на своем 4-м заседании 7 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе было представлено резюме доклада о положении дел с реализацией структуры и плана действий по созданию потенциала, включающее краткий обзор мероприятий, осуществленных Сторонами, другими правительствами, соответствующими организациями и секретариатом в целях реализации структуры и плана действий по созданию потенциала, и предложения по улучшению осуществления и повышению эффективности (UNEP/CBD/COP-MOP/8/3).

63. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Индонезии, Исламской Республики Иран, Кении, Кубы, Малайзии, Мексики, Республики Кореи, Уругвая, Филиппин и Эквадора.

64. Заявление сделал также представитель Аргентины.

65. После состоявшегося обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит проект решения для рассмотрения Рабочей группой с учетом мнений и замечаний, высказанных устно и дополнительно представленных в письменном виде.

66. На своем 12-м заседании 13 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

67. С заявлениями выступили представители Бразилии, Коста-Рики, Кубы, Непала, Объединенной Республики Танзания и Уганды.

68. Председатель предложила продолжить рассмотрение проекта решения после того, как представители Сторон Нагойского протокола и Сторон Картахенского протокола завершат совместные обсуждения структурных компонентов приложения с контактной группой по созданию потенциала, уже учрежденной в контексте обсуждений в рамках пункта 12 повестки дня Конференции Сторон.

69. На своем 13-м заседании 14 декабря 2016 года Рабочая группа I заслушала доклад сопредседателей контактной группы.

70. На своем 18-м заседании 16 декабря 2016 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения, представленный Председателем.

71. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Мексики, Норвегии и Швейцарии.

72. Было постановлено, что структура приложения будет согласована со структурой приложения в проекте решения UNEP/CBD/COP/13/L.3.

73. После состоявшегося обмена мнениями пересмотренный проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.18.

74. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.18 в качестве решения CP-VIII/3.

6.2 Доклад об использовании реестра экспертов по вопросам биобезопасности

75. Рабочая группа I рассмотрела пункт 6.2 повестки дня на своем 5-м заседании 7 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе был представлен доклад о состоянии и функционировании реестра экспертов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/3/Add.1).

76. С заявлениями выступили представители Бангладеш, Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Исламской Республики Иран, Камбоджи, Кении (от имени Группы африканских стран), Колумбии, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Парагвая, Сальвадора, Уганды, Эфиопии и Японии.

77. Заявление сделал также представитель Аргентины.

78. С заявлением выступила представитель Сети организаций женщин коренных народов по биоразнообразию.

79. После состоявшегося обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит проект решения для рассмотрения Рабочей группой с учетом мнений и замечаний, высказанных устно и дополнительно представленных в письменном виде.

80. На своем 12-м заседании 13 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

81. С заявлениями выступили представители Исламской Республики Иран, Мексики, Новой Зеландии, Парагвая, Сальвадора и Уганды.

82. Рабочая группа I возобновила рассмотрение проекта решения на своем 13-м заседании 14 декабря 2016 года.

83. С заявлением выступил представитель Новой Зеландии.

84. Рабочая группа I утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/L.5.

85. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.5 в качестве решения CP-VIII/4.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

86. Рабочая группа I рассмотрела пункт 7 повестки дня на своем 5-м заседании 7 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о функционировании и деятельности Механизма посредничества по биобезопасности (UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/4) и информационный документ, содержащий резюме итогов 10-го совещания Неофициального консультативного комитета по Механизму посредничества по биобезопасности (UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/INF/1).

87. На 6-м заседании Рабочей группы I 7 декабря 2016 года с заявлениями выступили представители Гватемалы, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Колумбии, Коста-Рики, Малайзии, Мексики, Намибии, Новой Зеландии, Парагвая, Республики Кореи, Свазиленда (от имени Группы африканских стран), Филиппин, Эквадора и Японии.

88. Кроме того, с заявлением выступил представитель Аргентины.
89. Заявление сделал представитель Организации экономического сотрудничества и развития.
90. С заявлениями выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Сети организаций женщин коренных народов по биоразнообразию и Инициативы по общественным исследованиям и регулированию.
91. После состоявшегося обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит проект решения для рассмотрения Рабочей группой с учетом мнений и замечаний, высказанных устно и дополнительно представленных в письменном виде.
92. На своем 14-м заседании 14 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела проект решения, представленный Председателем.
93. С заявлениями выступили представители Бангладеш, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индонезии, Коста-Рики, Малайзии, Мексики, Объединенной Республики Танзания, Парагвая и Республики Кореи.
94. Рабочая группа I утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.11.
95. На 5-м пленарном заседании совещания 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.11 в качестве решения CP-VIII/2.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С МЕХАНИЗМОМ
ФИНАНСИРОВАНИЯ И ФИНАНСОВЫМИ
РЕСУРСАМИ**

96. На своем 3-м заседании 6 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела пункт 8 повестки дня одновременно с пунктом 11 повестки дня 13-го совещания Конференции Сторон и заслушала выступления представителей ГЭФ и членов группы экспертов, учрежденной для подготовки доклада о полной оценке фондов, необходимых для осуществления Конвенции и протоколов к ней в период седьмого пополнения ГЭФ. Резюме выступлений приведено в рамках пункта 11 повестки дня в докладе о работе 13-го совещания Конференции Сторон.
97. Возобновляя изучение этого пункта повестки дня на своем 4-м заседании 7 декабря 2016 года, Рабочая группа I рассмотрела записку Исполнительного секретаря по вопросам, связанным с механизмом финансирования (UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/5); доклад Совета ГЭФ, включающий руководящие указания относительно биобезопасности (UNEP/CBD/COP/13/12/Add.1); записку Исполнительного секретаря, содержащую доклад группы экспертов о полной оценке средств, необходимых для осуществления Конвенции и протоколов к ней в период седьмого пополнения ГЭФ, включая исполнительное резюме (UNEP/CBD/COP/13/12/Add.2); полный текст доклада (UNEP/CBD/COP/13/INF/16); записку Исполнительного секретаря о структуре определения программных приоритетов на четырехлетний период (UNEP/CBD/COP/13/12/Add.3); и материалы, представленные другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, в соответствии с пунктом 2 решения XII/30 (UNEP/CBD/COP/13/12/Add.4).
98. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды, Боливарианской Республики Венесуэла, Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Замбии, Йемена, Индии, Иордании, Исламской Республики Иран, Кении, Китая, Колумбии, Кубы, Ливана, Малави, Мальдивских Островов, Мексики, Многонационального Государства Боливия, Парагвая, Республики Кореи, Сирийской Арабской Республики, Уганды, Швейцарии и Ямайки.
99. С заявлениями также выступили представители Аргентины и Чили.

100. На своем 15-м заседании 15 декабря 2016 года Рабочая группа рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

101. Проект решения был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.12.

102. На 5-м пленарном заседании совещания 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.12 в качестве решения CP-VIII/5.

**ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ
ОРГАНИЗАЦИЯМИ, КОНВЕНЦИЯМИ И
ИНИЦИАТИВАМИ**

103. Рабочая группа I рассмотрела пункт 9 повестки дня на своем 5-м заседании 8 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о сотрудничестве с другими организациями, конвенциями и инициативами (UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/6).

104. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Исламской Республики Иран, Иордании, Колумбии, Мексики, Парагвая, Перу, Уганды (от имени Группы африканских стран) и Ямайки.

105. С заявлением выступил представитель ФАО (также от имени секретариата Международной конвенции по защите растений).

106. С дополнительными заявлениями выступили представители Глобальной промышленной коалиции, Международного форума коренных народов по биоразнообразию (также от имени Сети организаций женщин коренных народов по биоразнообразию) и Межамериканского института сотрудничества в области сельского хозяйства.

107. После состоявшегося обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит проект решения для рассмотрения Рабочей группой с учетом мнений и замечаний, высказанных устно и дополнительно представленных в письменном виде.

108. На своем 13-м заседании 13 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

109. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гамбии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Исламской Республики Иран, Колумбии, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Парагвая, Уганды и Южной Африки.

110. После состоявшегося обмена мнениями проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.4.

111. На 5-м пленарном заседании совещания 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.4 в качестве решения CP-VIII/6.

**ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ ОБ
АДМИНИСТРАТИВНОМ
ОБЕСПЕЧЕНИИ ПРОТОКОЛА И О
БЮДЖЕТНЫХ ВОПРОСАХ**

112. Пункт 10 повестки дня был совместно рассмотрен Конференцией Сторон и каждым из протоколов на 1-м пленарном заседании совещания 4 декабря 2016 года. При рассмотрении этого

пункта повестки дня Конференции Сторон был представлен доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/7); доклад о функциональном обзоре секретариата (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/7/Add.2); предлагаемый бюджет программы работы Конвенции о биологическом разнообразии, Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на период 2017-2020 годов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/16); и записка Исполнительного секретаря о программных и подпрограммных мероприятиях и необходимых ресурсах (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/16/Add.1). Ей также был представлен в качестве информационного документа доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции, Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/INF/13).

113. Исполнительный секретарь сказал, что в результате функционального обзора секретариата и комплексного подхода к его работе секретариат впервые представляет комплексный бюджет, охватывающий три инструмента Конвенции о биологическом разнообразии: саму Конвенцию, Картахенский протокол и Нагойский протокол. Несмотря, однако, на то, что бюджет является комплексным, решения по соответствующим компонентам бюджета, касающимся отдельно каждого из инструментов, будут приниматься Сторонами отдельных инструментов. Функциональный обзор секретариата был завершен в 2016 году и привел к созданию и введению в действие в апреле 2016 года новой гибридной структуры секретариата, которая должна повысить эффективность его работы за счет межсекторальной координации и интеграции деятельности секретариата. Новая организационная структура позволит преодолеть разобщенность среди сотрудников секретариата, оптимизировать использование кадровых ресурсов, найти новаторские способы работы сотрудников в масштабе всех дисциплин и обеспечить управленческую ответственность за междисциплинарные группы. С помощью новой структуры секретариат рассчитывает устранить определенные пробелы путем пересмотра круга полномочий штатных сотрудников.

114. В документах была приведена информация о положении дел с поступлениями в восемь целевых фондов Конвенции и протоколов к ней за период 2015-2016 годов, о положении с укомплектованием штата секретариата, о мерах, принятых в двухлетний период для повышения эффективности и качества работы секретариата, и об индикаторах выполнения и исполнения бюджетов программы.

115. В документах также сообщалось об административных договоренностях, касающихся делегирования полномочий Директором-исполнителем ЮНЕП Исполнительному секретарю. В числе других упомянутых вопросов был взнос принимающей страны в бюджет секретариата, изменение порядка арендной платы, усилия секретариата по улучшению конференционного обслуживания Сторон, усилия секретариата по повышению отдачи от мероприятий по созданию потенциала и последствия перехода Организации Объединенных Наций на Международные стандарты учета в государственном секторе (МСУГС) и использования нового инструмента планирования общеорганизационных ресурсов (УМОДЖА).

116. Предлагаемый бюджет Конвенции и двух протоколов к ней на период 2017-2018 годов (UNEP/CBD/COP/13/23) был представлен в виде двух сценариев. Один сценарий подразумевал 5-процентное номинальное увеличение бюджета по сравнению с текущим двухлетним периодом и содержал заявку на дополнительные должности для работы по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, Плану действий по обеспечению гендерного равенства, морскому биоразнообразию, коммуникациям и оценке рисков. Это означает включение в него четырех новых должностей категории специалистов и одной должности категории общего обслуживания и повышение уровня нескольких существующих должностей в секретариате. В другом сценарии предусматривался нулевой номинальный рост бюджета на 2015-2016 годы и предполагалось изъятие предложенных

должностей по программам морского биоразнообразия и коммуникаций. Учитывая, что эти должности считаются необходимыми для работы секретариата, в случае утверждения второго сценария они будут финансироваться из бюджета добровольных средств. Во втором сценарии также предполагалось, что в двухлетний период будет проведено только одно совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, что будет сокращена продолжительность совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии и что оно будет проведено совместно с 21-м совещанием Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и со вторым совещанием Вспомогательного органа по осуществлению. Во втором сценарии бюджета предполагалось также исключение финансирования путевых расходов участников из основного бюджета.

117. Представитель Европейского союза и его 28 государств-членов приветствовал представленные секретариатом документы о его программе работы и бюджете и одобрил одновременное обсуждение этих вопросов в рамках Конвенции и протоколов к ней. Европейский союз ожидает, что будет разработана оптимальная программа работы секретариата, сфокусированная на реализации мероприятий, облегчающих работу Сторон по выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и Стратегического плана. Эта программа должна быть, однако, основана на доступном для всех бюджете, и вопрос этот приобретает особую важность в связи с внедрением новой системы отчетности в масштабе всей Организации Объединенных Наций. Теперь задолженность по взносам напрямую влияет на доступность ресурсов, и Европейский союз выражает обеспокоенность в связи с тем, что многие страны не выплатили свои установленные взносы в полном объеме. В решениях о бюджете необходимо особо подчеркнуть важность своевременной выплаты взносов.

118. Европейский союз поддерживает также комплексный подход, используемый секретариатом, который устранит стимулы к разобщенности в работе. Такой подход требует, однако, справедливого распределения уплаты взносов между странами, являющимися Сторонами всех документов, и таковыми не являющимися. Вопрос функционального обзора следует рассматривать в рамках решений по бюджету, а не в качестве отдельного вопроса. Он подчеркнул важность принятия реалистичных бюджетов для Конвенции и протоколов к ней в соответствии с согласованными стратегическими приоритетами, функциями и программой работы для обеспечения эффективности осуществления.

119. Делегаты постановили, что в соответствии с установившейся практикой следует создать контактную группу открытого состава по бюджету, функции председателя которой было предложено выполнять г-ну Спенсеру Томасу (Гренада).

120. На 3-м пленарном заседании совещания 9 декабря 2016 года Конференция Сторон заслушала промежуточный доклад председателя контактной группы открытого состава по бюджету о ходе работы.

121. На 4-м пленарном заседании совещания 13 декабря 2016 года Конференция Сторон заслушала промежуточный доклад председателя контактной группы открытого состава по бюджету о ходе работы.

122. На 5-м пленарном заседании совещания 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, изучила проект решения, представленный председателем контактной группы открытого состава по бюджету.

123. Проект решения UNEP/CBD/COP/13/L.30 был принят в качестве решения XIII/32.

124. На этом же заседании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, было сообщено, что контактная группа открытого состава завершила

свои переговоры. Группа подготовила комплексный бюджет для Конвенции и двух протоколов к ней.

125. Председатель представил проект решения по бюджету, основанный на итогах переговоров и приведенный в документе UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.15. Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.15 в качестве решения CP-VIII/7.

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОЦЕНКА РИСКОВ И РЕГУЛИРОВАНИЕ РИСКОВ (СТАТЬИ 15 И 16)

126. Рабочая группа I рассмотрела пункт 11 повестки дня на своем 8-м заседании 8 декабря 2016 года.

127. Г-н Гельмут Гаугич, Председатель Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) по оценке рисков и регулированию рисков, кратко сообщил о проведенной Группой работе, в том числе в сотрудничестве с онлайн-форумом открытого состава для экспертов по оценке рисков и регулированию рисков, по пересмотру и совершенствованию Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов, изложенной в докладах СГТЭ, приведенных в документах UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/INF/3 и INF/12, и в докладе о работе онлайн-форума, приведенном в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/INF/2.

128. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе были представлены, помимо этих трех информационных документов, записка Исполнительного секретаря об оценке рисков и регулировании рисков (статьи 15 и 16) (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/8); Руководство по оценке рисков в отношении живых измененных организмов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/8/Add.1); конспект Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных рыб (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/8/Add.2); конспект Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов, разработанных с помощью методов синтетической биологии (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/8/Add.3); и подробный отчет о принятых мерах по индивидуальным предложениям, высказанным в связи с тестированием Руководства (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/INF/4).

129. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гватемалы, Гондураса, Доминиканской Республики, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Индонезии, Исламской Республики Иран, Кении, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Малайзии, Мавритании, Мексики, Многонационального Государства Боливия, Новой Зеландии, Норвегии, Парагвая, Перу, Филиппин, Сальвадора, Сенегала, Таиланда, Того, Уганды, Уругвая, Эквадора и Японии.

130. С заявлениями также выступили представители Аргентины и Канады.

131. С дополнительным заявлением выступил представитель ФАО (также от имени секретариата Международной конвенции по защите растений).

132. Кроме того, с заявлениями выступили представители организации Виа Кампесина, Инициативы по общественным исследованиям и регулированию, Совместной экологической программы стран Южной Азии и Сети третьего мира (также от имени Сети ЭКОРОПА).

133. После состоявшегося обмена мнениями Председатель учредила контактную группу под сопредседательством г-на Гаугича (Австрия) и г-жи Вадсанайи Мандивений (Южная Африка) для дальнейшего обсуждения нерешенных вопросов.

134. На своем 10-м заседании 12 декабря 2016 года Рабочая группа I заслушала доклад сопредседателей контактной группы.

135. На своем 15-м заседании 15 декабря 2016 года Рабочая группа I заслушала доклад сопредседателей контактной группы.

136. На своем 17-м заседании 16 декабря 2016 года Рабочая группа заслушала доклад сопредседателей контактной группы и рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

137. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гамбии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Исламской Республики Иран, Кении, Коста-Рики, Мавритании, Мексики, Молдовы, Новой Зеландии, Норвегии, Парагвая, Уганды и Швейцарии.

138. Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.14.

139. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.14 с внесенными в него устными поправками в качестве решения CP-VIII/12.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

НЕПРЕДНАМЕРЕННЫЕ ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ И ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ МЕРЫ (СТАТЬЯ 17)

140. Рабочая группа I рассмотрела пункт 12 повестки дня на своем 8-м заседании 8 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о непреднамеренных трансграничных перемещениях, чрезвычайных мерах и обнаружении и идентификации живых измененных организмов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/9/Rev.1); доклад о работе семинара Сети лабораторий по обнаружению и идентификации живых измененных организмов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/INF/5); Руководство по обнаружению и идентификации живых измененных организмов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/INF/6); и доклады о работе семинаров по созданию потенциала для обнаружения и идентификации живых измененных организмов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/INF/7); а также предлагаемые пояснения того, что представляют собой непреднамеренные трансграничные перемещения в отличие от незаконных трансграничных перемещений (UNEP/CBD/CP/CC/13/5).

141. С заявлениями выступили представители Гватемалы, Малайзии, Мексики и Таиланда.

142. Рабочая группа I возобновила рассмотрение этого пункта повестки дня на своем 9-м заседании 9 декабря 2016 года.

143. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гондураса, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Исламской Республики Иран, Кении, Колумбии, Коста-Рики, Парагвая, Перу, Уганды, Уругвая, Эквадора, Южной Африки и Японии.

144. Заявления сделали также представители Аргентины и Канады.

145. С дополнительными заявлениями выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию (также от имени Сети организаций женщин коренных народов по биоразнообразию), Инициативы по общественным исследованиям и регулированию и Сети третьего мира (также от имени Федерации ученых Германии, Сети ЭКОРОПА и организации ЭКОНЕКСУС).

146. После состоявшегося обмена мнениями Рабочая группа постановила учредить Группу друзей Председателя, функции фасилитатора которой выполняла г-жа Химена Нието Карраско (Колумбия), для дальнейшего обсуждения нерешенных вопросов.

147. На своем 14-м заседании 14 декабря 2016 года Рабочая группа I заслушала доклад фасилитатора Группы друзей Председателя.

148. На своем 16-м заседании 16 декабря 2016 года Рабочая группа I заслушала последующий доклад фасилитатора, которая сказала, что Группа друзей Председателя пришла к соглашению по

рабочим определениям терминов "непреднамеренное трансграничное перемещение" и "незаконное трансграничное перемещение". Она поблагодарила группу за ее дух компромисса и просила Рабочую группу уважать проделанную большую работу и не возобновлять обсуждения определений.

149. Рабочая группа I рассмотрела пересмотренный проект решения, представленный Председателем.

150. С заявлениями выступили представители Бенина, Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Исламской Республики Иран, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Мавритании, Малайзии, Мексики, Марокко, Молдовы, Многонационального Государства Боливия, Объединенной Республики Танзания и Парагвая.

151. Несколько Сторон выразили озабоченность в связи с тем, что Руководство и пособия, находящиеся еще в стадии обсуждения и не утвержденные еще Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, были вопреки требованиям опубликованы до завершения этих процессов. Секретариату было предложено воздержаться от публикации бумажных копий такого Руководства и таких пособий до их утверждения, а одна Сторона попросила секретариат прояснить процедуры, которым необходимо следовать при публикации такого рода материалов.

152. Проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.16.

153. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.16 в качестве решения CP-VIII/16.

**ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ТРАНЗИТ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В
ЗАМКНУТЫХ СИСТЕМАХ ЖИВЫХ
ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ
(СТАТЬЯ 6)**

154. Рабочая группа I рассмотрела пункт 13 повестки дня на своем 9-м заседании 9 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о транзите живых измененных организмов и их использовании в замкнутых системах (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/10).

155. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Кении, Мексики, Новой Зеландии, Республики Кореи и Японии.

156. С заявлением также выступил представитель Аргентины.

157. После состоявшегося обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит проект решения для рассмотрения Рабочей группой с учетом мнений и замечаний, высказанных устно и дополнительно представленных в письменном виде.

158. На своем 16-м заседании 16 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

159. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гамбии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Ирана, Колумбии, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзания и Швейцарии.

160. Проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.17.

161. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.17 в качестве решения CP-VIII/17.

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОБЗОР ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ И ЭФФЕКТИВНОСТИ ПРОТОКОЛА

14.1 Мониторинг и отчетность (статья 33)

162. Рабочая группа I рассмотрела пункт 14.1 повестки дня на своем 2-м заседании 6 декабря 2016 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о мониторинге и отчетности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/11); и анализ информации, приведенной в третьих национальных докладах (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/11/Add.1).

163. Представитель секретариата напомнил, что в своем решении BS-VII/14 о мониторинге и отчетности Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, приняла пересмотренную форму отчетности для использования Сторонами при подготовке их третьих национальных докладов и призвала Стороны дать ответы на все вопросы, чтобы облегчить проведение третьей оценки и обзора Картахенского протокола. В своем решении BS-VII/5 о механизме финансирования и финансовых ресурсах Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, рекомендовала Конференции Сторон предложить Глобальному экологическому фонду (ГЭФ) предоставить финансовые ресурсы Сторонам, имеющим право на получение помощи, для подготовки их третьих национальных докладов об осуществлении Протокола. ГЭФ впоследствии выделил такие фонды. Со времени выпуска документа UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/11 было получено еще восемь докладов от Бахрейна, Барбадоса, Боливарианской Республики Венесуэла, Гвинеи, Люксембурга, Мозамбика, Омана и Пакистана.

164. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов, Колумбии, Мексики, Новой Зеландии, Филиппин, Эквадора и Южной Африки (от имени Группы африканских стран).

165. После состоявшегося обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит проект решения для рассмотрения Рабочей группой с учетом мнений и замечаний, высказанных устно и дополнительно представленных в письменном виде.

166. На своем 11-м заседании 12 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

167. С заявлением выступил представитель Европейского союза и его 28 государств-членов.

168. Рабочая группа I утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.6.

169. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.6 с внесенными в него устными поправками в качестве решения CP-VIII/14.

14.2 Третья оценка и обзор эффективности Картахенского протокола и промежуточный обзор Стратегического плана

170. Рабочая группа I рассмотрела пункт 14.2 повестки дня на своем 2-м заседании 6 декабря 2016 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря об оценке и обзоре эффективности Картахенского протокола и о промежуточном обзоре Стратегического плана (UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/12), в которой содержалась рекомендация относительно проекта решения; сравнительный анализ данных,

представленных в третий отчетный цикл, в сопоставлении с исходными данными о положении дел с осуществлением (UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/12/Add.1); и рекомендация 1/3 Вспомогательного органа по осуществлению (см. документ UNEP/CBD/COP/13/6).

171. Представитель секретариата напомнил, что Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, решила пересмотреть необходимость учреждения вспомогательного органа на своем восьмом совещании и что этот вопрос также рассматривается в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/12/Add.2 посредством представления обновленной информации об обзоре деятельности специальных групп технических экспертов, учрежденных в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, и накопленного ими опыта работы, в котором приводятся предлагаемые элементы для проекта решения.

172. С заявлениями выступили представители Бангладеш, Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Йемена, Индии, Индонезии, Исламской Республики Иран, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Малави, Малайзии, Мальдивских Островов, Мексики, Намибии, Новой Зеландии, Перу, Уганды, Фиджи, Эквадора, Южной Африки (от имени Группы африканских стран), Ямайки и Японии.

173. С заявлением выступил представитель Аргентины.

174. С дополнительными заявлениями выступили представители Инициативы по общественным исследованиям и регулированию и Международной службы по сбору материалов об использовании биотехнологии в сельском хозяйстве.

175. После состоявшегося обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит для рассмотрения Рабочей группой два проекта решений - один о вспомогательных органах (статья 30) и второй о третьей оценке и обзоре эффективности Протокола и промежуточной оценке Стратегического плана - с учетом мнений и замечаний, высказанных устно и дополнительно представленных в письменном виде.

Вспомогательные органы

176. На своем 10-м заседании 12 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела представленный Председателем проект решения о вспомогательных органах (статья 30).

177. С заявлением выступил представитель Объединенной Республики Танзания.

178. Рабочая группа I утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.7.

179. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.7 в качестве решения CP-VIII/8.

Третья оценка и обзор эффективности Протокола и промежуточная оценка Стратегического плана

180. На своем 14-м заседании 14 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела представленный Председателем проект решения о третьей оценке и обзоре эффективности Протокола и промежуточной оценке Стратегического плана.

181. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Китая, Коста-Рики, Объединенной Республики Танзания, Парагвая и Швейцарии.

182. На своем 18-м заседании 16 декабря 2016 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения о третьей оценке и обзоре эффективности Протокола и промежуточной оценке Стратегического плана.

183. С заявлениями выступили представители Бразилии и Колумбии.

184. Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/СР/СОР-МОР/8/L.20.

185. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/СР/СОР-МОР/8/L.20 в качестве решения СР-VIII/15.

**ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ
СООБРАЖЕНИЯ (СТАТЬЯ 26)**

186. Рабочая группа I рассмотрела пункт 15 повестки дня на своем 7-м заседании 8 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о социально-экономических соображениях (UNEP/CBD/СР/СОР-МОР/8/13).

187. С заявлениями выступили представители Бангладеш, Гватемалы, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Индонезии, Исламской Республики Иран, Кубы, Кении, Малайзии, Мексики, Нигера, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Филиппин, Уганды, Уругвая и Южной Африки (от имени Группы африканских стран).

188. Рабочая группа I продолжила обсуждение этого пункта повестки дня на своем 8-м заседании 8 декабря 2016 года.

189. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гондураса, Коста-Рики, Мавритании, Многонационального Государства Боливия, Намибии, Того и Эквадора.

190. С заявлением также выступил представитель Аргентины.

191. С дополнительными заявлениями выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Международной службы по приобретению заявок на агробиотехнологию, сети Виа Кампесина, Инициативы по общественным исследованиям и регулированию и Сети третьего мира (также от имени сети ЭКОРОПА).

192. На своем 14-м заседании 14 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

193. С заявлением выступил представитель Филиппин.

194. Проект решения с внесенными в него устными поправками был утверждён для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/СР/СОР-МОР/2/L.10.

195. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/СР/СОР-МОР/8/L.10 в качестве решения СР-VIII/13.

**ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НАГОЙСКО-КУАЛА-ЛУМПУРСКИЙ
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ ОБ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ И
ВОЗМЕЩЕНИИ**

196. Рабочая группа I рассмотрела пункт 16 повестки дня на своем 8-м заседании 8 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о положении дел с Нагойско-Куала-лумпурским дополнительным протоколом об ответственности и возмещении (UNEP/CBD/BS/СОР-МОР/8/14).

197. С заявлениями выступили представители Гватемалы, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Индонезии, Камбоджи, Колумбии, Мексики, Сенегала, Того, Уганды и Японии.

198. С заявлением также выступил представитель Аргентины.
199. Кроме того, с заявлениями выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию (также от имени Сети организаций женщин коренных народов по биоразнообразию).
200. После состоявшегося обсуждения Председатель сказала, что она подготовит проект решения с учетом высказанных мнений для его рассмотрения Рабочей группой.
201. На своем 10-м заседании 12 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела проект решения, представленный Председателем.
202. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов, Колумбии, Коста-Рики, Норвегии и Того.
203. Проект решения был утвержден с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.8.
204. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.8 в качестве решения CP-VIII/11.

**ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОСВЕДОМЛЕНИЕ, ПРОСВЕЩЕНИЕ И
УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ (СТАТЬЯ 23)**

205. Рабочая группа I рассмотрела пункт 17 повестки дня на своем 5-м заседании 7 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря об осведомлении, просвещении и участии общественности (статья 23) (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/15); доклады о работе двух объединенных круглых столов Орхусской конвенции/Конвенции о биологическом разнообразии по теме осведомления общественности, доступа к информации и участия общественности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/INF/9); резюме и рекомендации, разработанные в результате онлайн-дискуссий, касательно просвещения общественности и ее доступа к информации о живых измененных организмах (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/INF/10); и доклады о работе семинаров по созданию потенциала для осведомления, просвещения и участия общественности в областях, связанных с живыми измененными организмами (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/INF/11).
206. Г-жа Биргит Винкель, докладчик объединенных круглых столов Орхусской конвенции/Конвенции о биологическом разнообразии по теме осведомления общественности, доступа к информации и участия общественности в областях, связанных с живыми измененными организмами и генетически измененными организмами, выступила с заявлением от имени г-жи Эллы Бехляровой, Секретаря Конвенции о доступе к информации, участии общественности в принятии решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.
207. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гватемалы, Гондураса, Европейского союза и его 28 государств-членов, Исламской Республики Иран, Камбоджи, Мексики, Намибии, Республики Кореи, Таиланда, Филиппин, Уганды, Южной Африки (от имени Группы африканских стран) и Ямайки.
208. С дополнительным заявлением выступил представитель Аргентины.
209. С заявлениями также выступили представители Сети ЭКОРОПА, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Международной службы по приобретению заявок на агробиотехнологию и Инициативы по общественным исследованиям и регулированию.

210. После состоявшегося обсуждения Председатель сказала, что она подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой с учетом мнений и замечаний, высказанных устно и дополнительно представленных в письменном виде.

211. На своем 15-м заседании 15 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

212. С заявлениями выступили представители Бразилии, Буркина-Фасо, Габона, Гватемалы, Демократической Республики Конго, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Камбоджи, Коста-Рики, Мексики, Многонационального государства Боливия, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзания, Парагвая, Уругвая, Швейцарии и Южной Африки.

213. После состоявшегося обмена мнениями проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.13.

214. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.13 в качестве решения CP-VIII/18.

ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

215. Делегаты совещания не обсуждали никаких прочих вопросов.

ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

216. Настоящий доклад был принят на 5-м пленарном заседании совещания 18 декабря 2016 года на основе проекта доклада, представленного Докладчиком (UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.1), и доклада Рабочей группы I (UNEP/CBD/CP/COP-MOP/8/L.1/Add.1).

ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

217. Председатель объявил восьмое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, закрытым в 5:00 18 декабря 2016 года.
